

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

**COMPLETE CANTATAS – L'INTÉGRALE DES CANTATES
DAS KANTATENWERK**

VOLUME 17

Sandrine Piau, Johannette Zomer, Sibylla Rubens
soprano

Bogna Bartosz, Nathalie Stutzmann
alto

Paul Agnew, Jörg Dürmüller, Christoph Prégardien
tenor

Klaus Mertens
bass

THE AMSTERDAM BAROQUE ORCHESTRA & CHOIR

TON KOOPMAN

COMPACT DISC 1**71:13****“Gott soll allein mein Herze haben” BWV 169****23’55**

Dominica 18 post Trinitatis

At the 18th Sunday after Trinity – Am 18. Sonntag nach Trinitatis – Pour le 18^e Dimanche après la Trinité

Text: (2-6) Anon.; (7) Martin Luther, 1524

*Strings, oboes, taille, basso continuo***Bogna Bartosz, alto – Ton Koopman, organ**

- | | |
|--|------|
| 01. Sinfonia | 7’21 |
| 02. Arioso (Alto): “Gott soll allein mein Herze haben” | 2’27 |
| 03. Aria (Alto): “Gott soll allein mein Herze haben” | 6’31 |
| 04. Recitative (Alto): “Was ist die Liebe Gottes?” | 0’44 |
| 05. Aria (Alto): “Stirb in mir, Welt” | 5’29 |
| 06. Recitative (Alto): “Doch meint es auch dabei” | 0’22 |
| 07. Choral: “Du süße Liebe, schenk uns deine Gunst” | 1’01 |

“Liebster Jesu, mein Verlangen” BWV 32**21’05**

Concerto in Dialogo

Dominica 1 post Epiphania

At the 1st Sunday after Epiphany – Am 1. Sonntag nach Epiphania – Pour le 1er Dimanche après l’Épiphanie

Text: (1, 2-5): Georg Christian Lehms, 1711; (2) Lukas 2, 49; (6) Paul Gerhardt, 1647

*Strings, oboe, basso continuo***Johannette Zomer, soprano – Klaus Mertens, bass**

- | | |
|---|------|
| 08. Aria (Soprano): “Liebster Jesu, mein Verlangen” | 5’33 |
| 09. Recitative (Bass): “Was ists, daß du mich gesuchet?” | 0’23 |
| 10. Aria (Bass): “Hier in meines Vaters Stätte” | 6’27 |
| 11. Recitative (Soprano, Bass): “Ach! heiliger und großer Gott” | 2’22 |
| 12. Aria (Duet: Soprano, Bass): “Nun verschwinden alle Plagen” | 5’13 |
| 13. Choral: “Mein Gott, öffne mir die Pforten” | 1’07 |

“Ach Gott, wie manches Herzeleid” BWV 58**12’44**

Dominica post Festum Circumcisionis Christi

On the Sunday after the Feast of Circumcision – Am Sonntag nach der Fest der Beschneidung –

Pour le Dimanche après la Fête de la Circumcision de Christ

Text: (1) Martin Moller, 1587; (2-4) Anon.; (5) Martin Behm, 1610

*Strings, oboes, taille, basso continuo***Johannette Zomer, soprano – Klaus Mertens, bass**

- | | |
|---|------|
| 14. Duetto (Soprano, Bass): “Ach Gott, wie manches Herzeleid” | 4’13 |
| 15. Recitative (Bass): “Verfolgt dich gleich die arge Welt” | 1’22 |
| 16. Aria (Soprano): “Ich bin vergnügt in meinem Leiden” | 3’40 |
| 17. Recitative (Soprano): “Kann es die Welt nicht lassen” | 1’03 |
| 18. Duet (Soprano, Bass): “Ich hab für mir ein schwere Reis” | 2’26 |

“Ich bin vergnügt mit meinem Glücke” BWV 84**13’16**

Dominica Septuagesima

At the Sunday Septuagesima – Am Sonntag Septuagesima – Pour le Dimanche de la Septuagésime

Text: (1-4) nach Christian Friedrich Henrici (Picander); (5) Ämilie Juliane von Schwarzburg-Rudolstadt, 1686

*Strings, oboe, basso continuo***Sandrine Piau, soprano**

- | | |
|--|------|
| 19. Aria: “Ich bin vergnügt mit meinem Glücke” | 5’49 |
| 20. Recitative: “Gott ist mir ja nichts schuldig” | 1’20 |
| 21. Aria: “Ich esse mit Freuden mein weniges Brot” | 4’23 |

22. Recitative: "Im Schweiß meine Angesichts" 0'54
 23. Choral: "Ich leb indes in dir vergnügt" 0'50

COMPACT DISC 2

55'44

"Es erhuh sich ein Streit" BWV 19

17'30

Festo Michaelis

St. Michael and All Angels – Am Michaelisfest – Pour la fête de St. Michel

Text: Poet unknown, a revision of verses 1, 3, 6, and 7 of a Michaelmas poem in Picander's Sammlung Erbaulicher Gedancken (Leipzig, 1724/25); 1-2. based upon Rev. 12:7-9; 3. verse 3 of Picander with the chorale melody "Herzlich lieb hab ich dich, o Herr, (cf. BWV 174/5); 4. based on verse 4 of Picander; 5. based on the end of verse 6 of Picander and on Ps. 34:8, 91:11-13, and 116:8; 6. lines 1-4 of verse 6 and reminiscences of verse 7 of Picander; 7. verse 9 of "Freu dich sehr, o meine Seele," Freiburg, 1620.

Strings, trumpets, timpani, oboes, taille, basso continuo

Sandrine Piau, soprano – Jörg Dürmüller, tenor – Klaus Mertens - bass

01. Chorus: "Es erhuh sich ein Streit" 4'16
 02. Recitative (Bass): "Gottlob! der Drache liegt" 0'54
 03. Aria (Soprano): "Gott schickt uns Mahanaim zu" 3'19
 04. Recitative (Tenor): "Was ist der schnöde Mensch" 0'52
 05. Aria (Tenor): "Bleibt, ihr Engel, bleibt bei mir" 7'24
 06. Recitative (Soprano): "Laßt uns das Angesicht" 0'36
 07. Chorale: "Laß dein Engel mit mir fahren" 1'09

"Meine Seufzer, meine Tränen" BWV 13

19:06

Dominica 2 post Epiphania

Second Sunday after Epiphany – 2. Sonntag nach Epiphania – Pour le deuxième dimanche après l'Epiphanie

Text : (1, 2, 4, 5) Georg Christian Lehms, Gottgefälliges Kirchen-Opffer (Darmstadt, 1711); (3) Johann Heermann, verse 2 of "Zion klagt mit Angst und Schmerzen," 1636; (6) Paul Fleming, final verse of "In allen meinen Taten," 1642

Strings, flauto traverso, oboe da caccia, basso continuo

Sandrine Piau, soprano – Bogna Bartosz, alto – Paul Agnew, tenor – Klaus Mertens, bass

08. Aria (Tenor): "Meine Seufzer, meine Tränen" 6'45
 09. Recitative (Alto): "Mein liebster Gott läßt mich annoch" 0'57
 10. Chorale: "Der Gott, der mir hat versprochen" 2'34
 11. Recitative (Soprano): "Mein Kummer nimmet zu" 1'08
 12. Aria (Bass): "Ächzen und erbärmlich Weinen" 6'50
 13. Chorale: "So sei nun, Seele, deine" 0'52

"Ich will den Kreuzstab gerne tragen" BWV 56

17'58

Dominica 19 post Trinitatis

At the 19th Sunday after Trinity – Am 19. Sonntag nach Trinitatis – Pour le 19^e Dimanche après la Trinité

Text: (1-4) Anon.; (5) Johann Frank, 1653

Strings, oboes, taille, basso continuo

Klaus Mertens, bass

14. Aria (Bass): "Ich will den Kreuzstab gerne tragen" 6'46
 15. Recitative (Bass): "Mein Wandel auf der Welt" 1'42
 16. Aria (Bass): "Endlich wird mein Joch" 6'33
 17. Recitative (Bass): "Ich stehe fertig und bereit" 1'34
 18. Chorale: "Komm, o Tod, du Schla fess Bruder" 1'23

COMPACT DISC 3

62'55

“Geist und Seele wird verwirret” BWV 35

25'58

Dominica 12 post Trinitatis

At the 12th Sunday after Trinity – Am 12. Sonntag nach Trinitatis – Pour le 12^e Dimanche après la Trinité

Text: Georg Christian Lehms, 1711

Strings, oboes, taille, basso continuo

Nathalie Stutzmann, alto – Ton Koopman, organ

Prima parte

- | | |
|---|------|
| 01. Concerto | 5'39 |
| 02. Aria (Alto): “Geist und Seele wird verwirret” | 8'17 |
| 03. Recitative (Alto): “Ich wundre mich” | 1'30 |
| 04. Aria (Alto): “Gott hat alles wohlgemacht” | 3'10 |

Seconda parte

- | | |
|---|------|
| 05. Sinfonia | 3'23 |
| 06. Recitative (Alto): “Ach, starker Gott, laß mich doch dieses stets bedenken” | 1'13 |
| 07. Aria (Alto): “Ich wünsche nur bei Gott zu leben” | 2'46 |

“Wer Dank opfert, der preiset mich” BWV 17

14:47

Dominica 14 post Trinitatis

At the 14th Sunday after Trinity – 14. Sonntag nach Trinitatis – Pour le 14^e dimanche après la Trinité

Text : (1) Psalm 50, 23 ; (4) Lukas 17, 15-16 ; (7) Johann Gramann, 1530

Strings, oboes, basso continuo

Sandrine Piau, soprano – Bogna Bartosz, alto – Christoph Prégardien, tenor – Klaus Mertens, bass

Prima parte

- | | |
|--|------|
| 08. Chorus: “Wer Dank opfert, der preis et mich” | 4'14 |
| 09. Recitative (Alto): “Es muß die ganze Welt” | 0'54 |
| 10. Aria (Soprano): “Herr, deine Güte reicht” | 2'55 |

Seconda parte

- | | |
|---|------|
| 11. Recitative (Tenor): “Einer aber unter ihnen” | 0'34 |
| 12. Aria (Tenor): “Welch Übermaß der Güte schenkst du mir!” | 3'07 |
| 13. Recitative (Bass): “Sieh meinen Willen an” | 1'14 |
| 14. Chorale: “Wie sich ein Vatr erbarmet” | 1'49 |

“Selig ist der Mann” BWV 57

21'57

Dialogus

Feria 2 Nativitatis Christi

On the 2nd day of Christmas – Am 2. Weihnachtstag – Pour le 2^e jour de Noël

Text: (1) Jacobus 1, 12; (2-7) Georg Christian Lehms, 1711; (8) Ahasverus Fritsch, 1668

Strings, oboes, taille, basso continuo

Sybilla Rubens, soprano – Klaus Mertens, bass

Bass: Jesus – Soprano: The Soul

- | | |
|---|------|
| 15. Aria (Bass): “Selig ist der Mann” | 3'41 |
| 16. Recitative (Soprano): “Ach! dieser süße Trost!” | 1'19 |
| 17. Aria (Soprano): “Ich wünschte mir den Tod” | 5'38 |
| 18. Recitative (Bass, Soprano): “Ich reiche dir die Hand” | 0'20 |
| 19. Aria (Bass): “Ja, ich kann die Feinde schlagen” | 4'58 |
| 20. Recitative (Bass, Soprano): “In meinem Schoß liegt Ruh' und Leben” | 1'21 |
| 21. Aria (Soprano): “Ich ende behende mein irdisches Leben” | 3'54 |
| 22. Chorale: [Jesus]: “Richte dich, Liebste, nach meinem Gefallen und gläube” | 0'46 |

THE AMSTERDAM BAROQUE ORCHESTRA & CHOIR

THE AMSTERDAM BAROQUE ORCHESTRA SOLOISTS

Alfredo Bernardini, *oboe / oboe da caccia*

Katharina Spreckelsen, *oboe in BWV 84*

Margaret Faultless, *violin*

Alida Schat, *second violin in BWV 17*

Stephen Keavy, *trumpet*

Ton Koopman, *organ*

THE AMSTERDAM BAROQUE ORCHESTRA

BWV 169[1], BWV 84[1-4], BWV 19[3], BWV 17[3-5]

Margaret Faultless, Lisa Domnisch, Lisa Ferguson, Foskien Kooistra, Carla Marotta, Fanny Pestalozzi, David Rabinovich, Alida Schat, Silvia Schweinberger *violin* • Katherine McGillivray, Jane Rogers *viola*
Jonathan Manson, Catherine Jones *violoncello* • Margaret Urquhart *double bass*
Katharina Spreckelsen, Alexandra Bellamy, Ann Vanlancker *oboe*
Wouter Verschuren *bassoon* • Mike Fentross *lute* • Ton Koopman / Matthew Halls *continuo*

BWV 169[2-7], BWV 19[1,2,6,7], BWV 17[1,2,6,7], BWV 57[8]

Margaret Faultless, Kati Debretzeni, Lisa Domnisch, Lisa Ferguson, Foskien Kooistra, Fanny Pestalozzi, David Rabinovich, Alida Schat, Silvia Schweinberger *violin* • Katherine McGillivray, Jane Rogers *viola*
Jonathan Manson, Jennifer Morsches *violoncello* • Michele Zeoli *double bass*
Alfredo Bernardini, Michel Henry, Anna Starr *oboe* • Wouter Verschuren *bassoon*
Stephen Keavy, Jonathan Impett, James Ghigi *trumpet* • Luuk Nagtegaal *timpani*
Mike Fentross *lute* • Ton Koopman / Matthew Halls *continuo*

BWV 32

Margaret Faultless, Marc Cooper, Lisa Ferguson, Foskien Kooistra, Marshall Marcus, Carla Marotta, Fanny Pestalozzi, David Rabinovich, Alida Schat *violin* • Katherine McGillivray, Jane Rogers *viola*
Jonathan Manson, Catherine Jones *violoncello* • Nicholas Pap *double bass*
Alfredo Bernardini *oboe* • Mike Fentross *lute* • Ton Koopman / Matthew Halls *continuo*

BWV 58

Margaret Faultless, Marc Cooper, Lisa Domnisch, Foskien Kooistra, Carla Marotta, Fanny Pestalozzi, David Rabinovich, Alida Schat, Ruth Slater *violin* • Katherine McGillivray Jane Rogers *viola*
Jonathan Manson, Catherine Jones *violoncello* • Margaret Urquhart *double bass*
Alfredo Bernardini, Michel Henry, Ann Vanlancker *oboe* • Wouter Verschuren *bassoon*
Mike Fentross *lute* • Ton Koopman / Matthew Halls *continuo*

BWV 84[5], BWV 19[4,5]

Margaret Faultless, Lisa Domnisch, Foskien Kooistra, Catherine Manson, Fanny Pestalozzi, David Rabinovich, Judith Steenbrink, Sebastiaan van Vucht *violin* • Katherine McGillivray, Alfonso Leal del Ojo *viola*
Jonathan Manson, Catherine Jones *violoncello* • Michele Zeoli *double bass*
Alfredo Bernardini *oboe* • Stephen Keavy *trumpet* • Ton Koopman / Matthew Halls *continuo*

BWV 13

Margaret Faultless, Marc Cooper, Foskien Kooistra, Marshall Marcus, Carla Marotta, Fanny Pestalozzi, David Rabinovich, Alida Schat, Silvia Schweinberger *violin* • Katherine McGillivray, Nicky Akeroyd *viola*
Jonathan Manson, Catherine Jones *violoncello* • Nicholas Pap *double bass*
Heiko ter Schegget, Reine-Marie Verhagen *recorder* • Alfredo Bernardini *oboe*
Wouter Verschuren *bassoon* • Mike Fentross *lute* • Ton Koopman / Matthew Halls *continuo*

BWV 56, BWV 35, BWV 57[1-7]

Margaret Faultless, Kati Debretzeni, Lisa Domnisch, Lisa Ferguson, Foskien Kooistra, Fanny Pestalozzi, David Rabinovich, Alida Schat, Sebastiaan van Vucht *violin* • Katherine McGillivray, Jane Rogers *viola*
Jonathan Manson, Catherine Jones *violoncello* • Nicholas Pap *double bass*
Alfredo Bernardini, Michel Henry, Ann Vanlancker *oboe* • Wouter Verschuren *bassoon*
Mike Fentross *lute* • Ton Koopman / Kathryn Cok *continuo*

THE AMSTERDAM BAROQUE CHOIR

Ulrike Grosch, choir master

BWV 32

Maria Luz Alvarez, Els Bongers, Henriëtte Feith, Vera Lansink, Orlanda Velez Isidro *soprano*
Stephen Carter, Peter de Groot, Dorien Lievers, Hugo Naessens *alto*
Sebastian Brouwer, Henk Gunneman, Tilman Kögel, Joost van der Linden *tenor*
Kees van Hees, Matthijs Mesdag, René Steur, Hans Wijers *bass*

BWV 58

Maria Luz Alvarez, Mariëtte Bastiaansen, Pauline Graham, Vera Lansink, Dorothee Wohlgemuth *soprano*

BWV 84

Maria Luz Alvarez, Mariëtte Bastiaansen, Henriëtte Feith,
Cécile Kempnaers, Vera Lansink, Caroline Stam *soprano*
Annemieke Cantor, Stephen Carter, Peter de Groot, Hugo Naessens *alto*
Malcolm Bennett, Otto Bouwknecht, Henk Gunneman, Joost van der Linden, Geraint Roberts *tenor*
Donald Bentvelsen, Matthijs Mesdag, René Steur, Hans Wijers *bass*

BWV 19, BWV 17, BWV 57

Andrea van Beek, Pauline Graham, Cécile Kempnaers,
Vera Lansink, Lut van de Velde, Dorothee Wohlgemuth *soprano*
Annemieke Cantor, Stephen Carter, Peter de Groot, Hugo Naessens *alto*
Malcolm Bennett, Otto Bouwknecht, Henk Gunneman, Michiel ten Houten de Lange, Geraint Roberts *tenor*
Donald Bentvelsen, Matthijs Mesdag, René Steur, Hans Wijers *bass*

BWV 13

Mariëtte Bastiaansen, Henriëtte Feith, Melanie Greve, Loes Groot Antink,
Francine van der Heijden, Orlanda Velez Isidro *soprano*
Annemieke Cantor, Stephen Carter, Peter de Groot, Hugo Naessens *alto*
Otto Bouwknecht, Sebastian Brouwer, Andreas Gisler, Henk Gunneman, Geraint Roberts *tenor*
Matthijs Mesdag, Mitchell Sandler, René Steur, Hans Wijers *bass*

BWV 56

Mariëtte Bastiaansen, Els Bongers, Henriëtte Feith, Vera Lansink, Orlanda Velez Isidro *soprano*
Annemieke Cantor, Stephen Carter, Hugo Naessens, Carla Schaap *alto*
Otto Bouwknecht, Andreas Gisler, Henk Gunneman, Joost van der Linden, Geraint Roberts *tenor*
Julian Clarkson, Matthijs Mesdag, René Steur, Hans Wijers *bass*

Producer: Tini Mathot

Sound engineer & Editing: Adriaan Verstijnen

Recording Location: Waalse Kerk, Amsterdam

Recording Dates: June 2001 (BWV 82, 49); Nov. 2001 (BWV 16, 79); Feb./March 2002 (BWV 39, 43);

Oct./Nov. 2002 (BWV 102); Feb. 2003 (BWV 27); Oct. 2003 (BWV 170)

Art Direction: George Cramer

Design: Marcel van den Broek

Production Coordination: Willemijn Mooij

Cover Painting: Pieter Saenredam ?*De*

Bach's Third Yearly Cycle of Cantatas from Leipzig (1725-1727), II **CHRISTOPH WOLFF**

Volume 17 in the Bach cantata series contains exclusively works from the third yearly cycle of cantatas from Leipzig, which, unlike the previous two Leipzig cycles, extends over a longer period of time, from June 1725 until 1727. The cantatas in this volume can be divided into three chronologically distinct groups: December-January 1725-26 (BWV 57, 32), September-October 1726 (BWV 35, 17, 19, 169 and 56) and January-February 1727 (BWV 58 and 84).

The texts of the third yearly cycle were written by a variety of poets writing in a variety of literary forms. From Christmas 1725 Bach once again turns to texts by Georg Christian Lehms (BWV 35 and 57) that he had already used in Weimar; among the most favoured texts by Lehms is the dialogue cantata. Bach also turns again to Erdmann Neumeister (traces of whose texts can be found in BWV 27 and 56), whose texts he had already set in Weimar. Bach's collaboration with Christian Friedrich Henrici, better known as Picander, begins with BWV 19 and 84. Particularly striking, however, is Bach's use of a collection of religious cantata texts (BWV 17, 102 and 187) that had already been set to music in 1705 by his cousin Johann Ludwig Bach, the Kapellmeister in Meiningen. The author is Duke Ernst Ludwig von Sachsen-Meiningen, whose texts frequently pit two contrasting quotations from the Bible against each other, one from the Old, the other from the New Testaments. The Old Testament quotation forms the text for the opening movement, the New Testament one is located at the beginning of the second part of the cantata. Evidently the Kantor of St Thomas's found these texts interesting, as he borrowed a series of cantatas from his cousin in early 1726 and performed them in Leipzig.

Among the text forms used in the third cycle we frequently encounter dialogue poems, usually based on a dialogue between Jesus and the Soul. Typical examples of this type of dialogue cantata are BWV 57 and 58. Features of the third-cycle cantatas include the use of lavish instrumental movements, among which are those with obbligato organ (as in BWV 35 and 169), and the division of the work into two parts. (as in BWV 17 and 35).

The cantata "**Gott soll allein mein Herze haben**", **BWV 169**, was written for the 18th Sunday after Trinity, 20 October 1726. The unknown poet, whose text is based on the Gospel for that Sunday, Matthew 22:34-46, on love of one's neighbour, concludes with the third strophe of Martin Luther's "Nun bitten wir den heiligen Geist" (1524).

Movement 1, an extended sinfonia with concertante organ, and movement 5, an aria with obbligato organ in the style of a siciliano, form a fast and slow movement whose origins lie in a lost instrumental concerto, possibly an original organ concerto. In any case these two movements serve as the model for the Harpsichord Concerto in E, BWV 1053, written in the late 1730s. To the pure string accompaniment of the harpsichord concerto the cantata orchestra adds three oboes: two normal oboes alternating with an oboe d'amore plus a tenor oboe or "taille". In this cantata for alto solo the four-voice choir appears in the concluding chorale.

The cantata "**Liebster Jesu, mein Verlangen**", **BWV 32**, destined for the first Sunday after Epiphany, was first performed on Sunday 13 January 1726. The text, taken from Georg Christian Lehms's collection of 1711, is cast in dialogue form as an allegorical conversation between Jesus and the Soul, parts customarily performed by the bass and soprano voices. The text is closely tied to the Sunday Gospel, Luke 2:41-52 (the 12-year-old Jesus in the Temple). For the concluding chorale (absent from Lehms), Bach chose the 12th strophe of Paul Gerhardt's "Weg, mein Herz, mit den Gedanken" (1647).

In addition to the two dialoguing soloists, who determine the shape of the cantata, the four-voice choir appears only in the final chorale, where it is accompanied by oboe, strings and continuo. The entire instrumental complement is also used in the soprano aria no. 1 and the duet no. 5, whereas the bass aria no. 3 is features a violin solo. In no. 5 the violin solo is joined by an oboe.

The cantata "**Ach Gott, wie manches Herzeleid**" (II), **BWV 58**, was first performed on the first Sunday after New Year of 1727, on 5 January. As with BWV 32, the anonymous poet conceived the text as an allegorical dialogue between Jesus and the Soul. However, its relevance to the Sunday Gospel, Matthew 2:13-23 (the flight to Egypt) is not very strong; more important is the framing function of the two Lied strophes, both sung to the same melody: movement 1 uses the first strophe of Martin Moller's Lied of the same name (1587), interpolated

with free lines (the same melody is used in Bach's chorale cantata BWV 3 of January 1725); movement 5 uses the second strophe of Martin Behm's "O Jesu Christ, meins Lebens Licht" (1610).

The surviving manuscript sources allow us to distinguish between two versions of this dialogue cantata. The first version has only a string accompaniment, while the second, dated 1733 or 1734, adds three oboe parts in movements 1 and 5, and inserts a newly composed piece, the third movement, scored for soprano and solo violin. The highly successful introductory movement is a chorale arrangement, which adds to the opening movements of the chorale cantatas of 1724-25 an original formal shape: the melody in the soprano alternates between incorporation in the four-voice choir and antithetical dialogue with a bass line assigned at times to a soloist.

The cantata "**Ich bin vergnügt mit meinem Glücke**", **BWV 84**, for Septuagesima Sunday, was probably first heard on 9 February 1727. It is based on a text by Christian Friedrich Henrici (alias Picander) that appears in a reworked form in his printed collection of cantata texts of 1728. Movement 5 sets the 12th strophe by Ämilie Juliane of Schwarzburg's Lied "Wer weiss, wie nahe mir mein Ende" (1686). It contains a reference, though not a prominent one, to the Sunday Gospel, Matthew 20:1-16 (Parable of the Labourers in the Vineyard).

Here too the modest forces of this soprano solo cantata (choir used only in the concluding chorale; orchestra with oboe, strings and continuo) reflect the markedly sober character of the Sundays between Epiphany and the Passion. Even so, the voice part is challenging, while the instrumental forces are deployed in a variety of configurations: the first recitative is accompanied only by the continuo, the second by the entire complement of strings; the first aria combines solo oboe and soprano with strings, while in the second aria the voice becomes the partner in a solo quartet (with oboe, violin and continuo).

The cantata "**Es erhub sich ein Streit**", **BWV 19**, was performed for the first time on St Michael's Day, 29 September 1726. Its text, with its clear reference to the Gospel reading for the feast of the Archangel Michael (Revelation 12:7-9) is derived from a printed source of 1725, the work of Christian Friedrich Henrici (alias Picander). Movement 3 is taken over literally, movements 4-6 are paraphrases by an unknown author, possibly Picander himself, with whom Bach later worked closely. Movement 7 presents the final strophe of the Lied "Freu dich sehr, o meine Seele" (1620), whose author is unknown.

It is possible that at its 1726 première the work was performed without movements 4-5. After 1750 we know of performances by Wilhelm Friedeman Bach in Halle and Carl Philipp Emanuel Bach in Hamburg - indications of the high regard in which the work was held, with its opening chorus depicting the battle of the archangel with the dragon. The large orchestral forces - three trumpets and drums, three oboes, strings and continuo - not only underline the expressive character but also reflect the festive mood. The soprano, tenor and bass in the four-voice choir also function as soloists.

The cantata "**Meine Seufzer, meine Tränen**", **BWV 13**, was written for the 2nd Sunday after Epiphany and was first heard on 20 January 1726. It is based on a text by Georg Christian Lehms (1711), in which figure two chorale strophes: in movement 3, the second strophe of the Lied "Zion klagt mit Angst und Schmerzen" by Johann Heermann (1636) and in the final chorale the ninth strophe of "In allen meinen Taten" by Paul Fleming (1642). The text leans heavily on the Gospel reading, John 2:1-11 (The Wedding at Cana).

The instrumental ensemble consists of two recorders, oboe da caccia, strings and continuo; the individual voices of tenor, alto, soprano and bass enters as solos and, since the voices come together as a choir only in the final chorale, the solo movements predominate. At the same time Bach lends the three delicately wrought arias an especially colourful timbre: two recorders with an oboe da caccia in movements 1 and 3, and with a solo violin in movement 5.

The cantata "**Ich will den Kreuzstab gerne tragen**", **BWV 56**, was first performed on 27 October 1726, the 19th Sunday after Trinity. The author of the text is unknown, but it can be assumed that he was inspired by Erdmann Neumeister's "Ich will den Kreuzweg gerne gehen" from his cantata collection of 1711. The final movement is formed by the final strophe of Johann Franck's Lied "Du, o schönes Weltgebäude" (1653). The Sunday Gospel reading, Matthew 9:1-8 (healing of a man sick of the palsy) is a central theme in the cantata.

In this bass solo cantata the four-voice choir enters only in the final chorale. The scoring of the preceding four solo movements presents a finely shaded series of timbres: movement 1 opens the work with the full complement of instruments (three oboes, strings and continuo), movement 2 (recitative) uses only the continuo,

movement 3 is a trio with oboe and movement 4 (recitative) uses the string ensemble to emphasise the text: "Ich stehe fertig und bereit" (I am ready and prepared).

The cantata "**Geist und Seele wird verwirret**", **BWV 35**, was written for the 12th Sunday after Trinity, 8 September 1726. It is a setting of a text by Georg Christian Lehms, whose collection of 1711 religious cantata texts published in 1711 had already served Bach as a source of texts during his Weimar period. The text of BWV 35 contains clear references to the Sunday Gospel reading, Mark 7:31-37 (healing of the deaf and dumb man), but - as with the Weimar cantata BWV 54 - there is no concluding chorale. Bach supports the broad span of this bipartite seven-movement cantata with instrumental means: both halves of the work are introduced by a sinfonia.

The solo accompaniment consists of a string ensemble with three oboes. In addition Bach uses the obbligato organ not only in the two sinfonias (which evidently form the first and last movements of a lost instrumental concerto) but also in the aria No. 1, whose siciliano character likewise points to its original function as a concerto movement. Movement 1 was also to serve as the model of the fragmentary keyboard concerto in D minor, BWV 1059.

The cantata "**Wer dank opfert, der preiset mich**", **BWV 17**, written for the 14th Sunday after Trinity, was first performed on 22 September 1726. The text, by Duke Ernst Ludwig of Saxony-Meiningen, cites Psalm 50:23 in movement 1 and Luke 17:15-16 in movement 4. The cantata takes as its theme the Gospel reading for that Sunday, Luke 17:11-19 (healing of the ten lepers). Its final movement uses the 3rd strophe of Johann Gramann's "Nun lob, mein Seel, den Herren" (1530).

The scoring, with two oboes, strings and continuo, reflects the "ordinary" nature of the Sundays succeeding Trinity Sunday. However, the work begins with a challenging choral movement and also contains solo pieces for all four choral voices. Movement 1 was reused after 1735 as the "Cum Sancto Spiritu" of his Mass in G, BWV 236, though without the introductory sinfonia - even so, a sign of the significance Bach attached to this movement.

The cantata "**Selig ist der Mann**", **BWV 57**, for the day after Christmas Day, was first performed on 26 December 1725. It is another setting of a text by Georg Christian Lehms (1711), conceived as an allegorical dialogue between Jesus and the Soul. Movement 1 takes over the Bible verse James 1:12; movement 8 presents the sixth strophe of Ahasverus Fritsch's Lied "Hast du denn, Jesus, dein Angesicht" (1668). The cantata text should be regarded less as a Christmas piece but rather be seen in the light of the Martyrdom of St Stephen (foreshadowed in the Gospel reading, Matthew 23:34-39), often commemorated on the day after Christmas.

The dialoguing solo bass and soprano are accompanied by three oboes, strings and continuo. The four-voice choir appears only in the final chorale. Contrary to the normal practice in the dialogue cantatas, the two solo voices do not combine for a duet aria, but only for two recitative duets (movements 4 and 6). The especially expressive second and last aria of the Soul concludes the dialogue with the hope of salvation: the movement's main part ("Mein Heiland, ich sterbe") is in G minor, but ends in a confident, radiant B flat major ("Was schenkest du mir?"), the key of the final chorale.

**Johann Sebastian Bach (1685-1750): Chronology of the Leipzig church cantatas
(with particular reference to the cantatas in this set)**

22/23.4.1723	Bach accepts his appointment as Thomaskantor in Leipzig
22.5.1723	Bach moves with his family from Cöthen to Leipzig.
1723-24	First yearly cycle of Leipzig church cantatas
1724-25	Second yearly cycle of Leipzig church cantatas (chorale cantatas)
1725-27	Third yearly cycle Leipzig church cantatas
26.12.1725	2nd Day of Christmas: BWV 57
13.1.1726	1st Sunday after Epiphany: BWV 32
20.1.1726	2nd Sunday after Epiphany: BWV 13
8.9.1726	12th Sunday after Trinity: BWV 35
22.9.1726	14th Sunday after Trinity: BWV 17
20.10.1726	18th Sunday after Trinity: BWV 169
27.10.1726	19th Sunday after Trinity: BWV 56
5.1.1727	Sunday after New Year: BWV 58
9.2.1727	Septuagesima: BWV 84
11.4.1727	Good Friday: St Matthew Passion, BWV 244 (1st version)
1728-29	Fourth yearly cycle (texts by Picander): survives incomplete.
date unknown	Fifth yearly cycle: its existence can be inferred only hypothetically
27.7.1733	Bach presents to the Dresden court the Kyrie and Gloria of what was to be his Mass in B minor, BWV 232.
25.12.1734-	
6.1.1735	Christmas Day to Epiphany: "Christmas" Oratorio, BWV 248
30.3.1736	Good Friday: St Matthew Passion, BWV 244 (second version)
28.7.1750	Bach's death

Translation: James Chater

Le Troisième Cycle Annuel des Cantates de Leipzig de Bach(1725-1727), II CHRISTOPH WOLFF

Le volume 17 dans les séries de cantates de Bach contient exclusivement des oeuvres du troisième cycle annuel de cantates de Leipzig, lequel, contrairement aux deux cycles précédents de Leipzig, s'étend sur une période plus longue, de juin 1725 jusqu'à l'année 1727. Les cantates de ce volume peuvent être réparties en trois groupes chronologiquement distincts: décembre 1725 - janvier 1726 (BWV 57, 32), septembre - octobre 1726 (BWV 35, 17, 19, 169 et 56) et janvier - février 1727 (BWV 58 et 84).

Les textes du troisième cycle annuel furent écrits par différents poètes écrivant selon des formes littéraires variées. Pour Noël 1725 Bach a recours, une fois encore, aux textes de Georg Christian Lehms (BWV 35 et 57) qu'il a déjà utilisés à Weimar; la cantate dialoguée fait partie des textes de Lehms les plus privilégiés. Bach a aussi, de nouveau, recours à Erdmann Neumeister (on peut trouver des traces de ses textes in BWV 27 et 56), dont les textes lui ont déjà servi à Weimar. La collaboration de Bach avec Christian Friedrich Henrici, plus connu sous le nom de Picander, commence avec BWV 19 et 84. D'un autre côté, on peut remarquer que Bach utilise un recueil de textes religieux de cantates (BWV 17, 102 et 187) qui ont déjà été mis en musique en 1705 par son cousin Johann Ludwig Bach, le Kapellmeister de Meiningen. L'auteur en est le duc Ernst Ludwig de Sachsen-Meiningen, dont les textes opposent souvent deux citations contrastées de la Bible, l'une provenant de l'Ancien Testament, l'autre du Nouveau. La citation de l'Ancien Testament forme le texte du premier mouvement, celle du Nouveau Testament est située au début de la deuxième partie de la cantate. Le Cantor de l'église de St Thomas trouva ces textes si intéressants, qu'il emprunta, au début de l'année 1726, une série de cantates à son cousin, et les donna en représentation à Leipzig.

Parmi les formes de texte utilisées dans le troisième cycle, nous rencontrons fréquemment des poèmes dialogués, portant habituellement sur un dialogue entre Jésus et l'âme. BWV 57 et 58 sont des exemples typiques de ces cantates dialoguées. Les traits caractéristiques du troisième cycle de cantates sont notamment l'usage de mouvements instrumentaux somptueux - dont font partie les mouvements avec orgue obligato (comme en BWV 35 et 169) - ainsi que la division de l'oeuvre en deux parties (comme en BWV 17 et 35).

La cantate "**Gott soll allein mein Herze haben**", **BWV 169**, fut écrite pour le 20 octobre 1726, 18e dimanche après la Trinité. Le poète inconnu dont le texte se fonde sur l'Evangile de ce dimanche - Matthieu 22:34-46, sur l'amour du prochain - se conclut par la troisième strophe de "Nun bitten wir den heiligen Geist" (1524) de Martin Luther.

Le mouvement 1, une sinfonia avec orgue concertant, et le mouvement 5, un aria avec orgue obligato dans le style d'une sicilienne, forment un mouvement rapide suivi d'un mouvement lent qui trouve ses origines dans un concerto pour instruments, peut-être un concerto original pour orgue. En tout cas ces deux mouvements servent de modèle pour le concerto pour harpe en Mi majeur, BWV 1053, écrit à la fin des années 1730. A l'accompagnement de corde du concerto pour harpe, l'orchestre de la cantate ajoute trois hautbois: deux hautbois alternant avec un hautbois d'amour, plus une taille (hautbois ténor). Dans cette cantate pour alto solo, le chœur à quatre voix apparaît au choral conclusif.

La cantate "**Liebster Jesu, mein Verlangen**", **BWV 32**, destinée au premier dimanche après l'Épiphanie, fut créée le dimanche 13 janvier 1726. Georg Christian Lehms donne au libretto, issu de son recueil de textes de 1711, la forme d'un dialogue, d'une conversation allégorique entre Jésus et l'âme, chantée comme à l'accoutumée par les voix de basse et de soprano. Le texte a un lien étroit avec l'Evangile du dimanche, Luc 2:41-52 (Jésus dans le temple à l'âge de douze ans). Pour le choral conclusif - absent de Lehms - Bach choisit la 12e strophe de "Weg, mein Herz, mit den Gedanken" (1647), de Paul Gerhardt.

Au dialogue des solistes qui détermine la forme générale de la cantate, le chœur à quatre voix s'ajoute, seulement au choral final et est accompagné par le hautbois, les cordes et le continuo. L'ensemble complet des instruments est également utilisé dans l'aria pour soprano n°1 et le duo n°5, tandis que dans l'aria pour voix de basse n°3 il y a un violon solo. Dans le n°5, au violon solo s'ajoute le hautbois.

La cantate "**Ach Gott, wie manches Herzeleid**" (II), **BWV 58**, fut créée pour le premier dimanche suivant le nouvel an 1727, le 5 janvier. Comme pour BWV 32, le poète anonyme conçut le texte sous la forme d'un dialogue allégorique entre Jésus et l'âme. Cependant son rapport avec la lecture de ce dimanche, Matthieu 2:13-23 (la fuite en Egypte), n'est pas très étroit. Ce sont les deux strophes du Lied, toutes deux chantées sur la même

mélodie, qui ont dans la composition une fonction plus importante: le mouvement 1 utilise la première strophe du Lied de Martin Moller, du même nom que la cantate (1587), laquelle strophe est entrecoupée de vers libres (la même mélodie est utilisée dans le choral de la cantate de Bach BWV 3 de janvier 1725); et le mouvement 5 utilise la deuxième strophe de "O Jesu Christ, mein Lebens Licht" (1610), de Martin Behm.

Les sources du manuscrit qu'il nous reste nous autorisent à distinguer deux versions de cette cantate dialoguée. La première version a seulement un accompagnement de cordes, tandis que la seconde, datée de 1733 ou 1734, ajoute trois parties de hautbois dans les mouvements 1 et 5, et insère une nouvelle composition, le troisième mouvement, une pièce pour soprano et violon solo. Le mouvement de l'introduction, particulièrement réussi, est une composition sur choral qui ajoute aux mouvements d'ouverture des cantates de 1724-1725 une forme originale: la mélodie en soprano est tantôt incorporée au chœur à quatre voix, tantôt en dialogue antithétique avec la ligne de basse en partie solo.

La cantate "**Ich bin vergnügt mit meinem Glücke**", **BWV 84**, pour le septième dimanche, fut probablement entendue pour la première fois le 9 février 1727. Elle a pour base un texte de Christian Friedrich Henrici (alias Picander), qui apparaît sous une forme remaniée dans son recueil imprimé de textes de cantates de 1728. Le mouvement 5 a pour base la 12e strophe du Lied de Salzbourg de Ämilie Juliane: "Wer weiss, wie nahe mir mein Ende" (1686). Il fait référence de façon discrète à la lecture de l'Evangile du dimanche, Matthieu 20:1-16 (parabole des ouvriers loués dans la vigne).

Là encore les modestes forces de cette cantate pour soprano solo (choeur seulement utilisé au choral conclusif, orchestre avec hautbois, cordes et continuo) reflète la remarquable sobriété des dimanches compris entre l'Epiphanie et la Passion. Toutefois, la voix n'a pas une partie facile, et les forces instrumentales sont déployées dans une grande diversité de configurations: le premier récitatif est seulement accompagné par le continuo, le second par l'ensemble complet des cordes; le premier aria combine les solo de hautbois et de soprano avec les cordes, tandis que dans le second aria la voix devient le partenaire d'un quartet solo (avec hautbois, violon et continuo).

La cantate "**Es erhub sich ein Streit**", **BWV 19**, fut créée pour la fête de St. Michel, le 29 septembre 1726. Son texte, avec une référence nette à la lecture de l'Evangile de la fête de l'Archange Michel (Apocalypse 12:7-9) provient d'une source imprimée de 1725, l'oeuvre de Christian Friedrich Henrici (alias Picander). Le mouvement 3 en est littéralement extrait, les mouvements 4, 5 et 6 sont des paraphrases réalisées par un auteur inconnu, peut-être bien Picander lui-même avec lequel, plus tard, Bach travailla de près. Le mouvement 7 introduit la strophe finale du Lied "Freu dich sehr, o meine Seele" (1620), dont l'auteur est inconnu.

Il est possible qu'à la première de 1726 l'oeuvre ait été réalisée sans les mouvements 4 et 5. Après 1750 nous savons de source sûre qu'elle a été réalisée par Wilhelm Friedeman Bach à Halle et par Carl Philipp Emanuel Bach à Hambourg - ces réalisations indiquent la haute estime portée à l'oeuvre, avec son choral d'ouverture qui dépeint la bataille de l'archange avec le dragon. Les vastes forces orchestrales - trois trompettes et tambours, trois hautbois, des cordes et le continuo - ne soulignent pas seulement le caractère expressif mais elles reflètent aussi l'humeur festive. La soprano, le ténor et la basse dans le chœur à quatre voix ont également des parties solo.

La cantate "**Meine Seufzer, meine Tränen**", **BWV 13**, fut écrite pour le 2e dimanche après l'Epiphanie, et fut entendue pour la première fois le 20 janvier 1726. Elle se fonde sur un texte de Georg Christian Lehms (1711), dans lequel figurent deux strophes de choral: dans le mouvement 3 la deuxième strophe du Lied "Zion klagt mit Angst und Schmerzen" de Johann Heermann (1636) et dans le choral final la neuvième strophe de "In allen meinen Taten" de Paul Fleming (1642). Le texte s'appuie fortement sur la lecture de l'Evangile de Jean 2:1-11 (les noces de Cana).

L'ensemble instrumental consiste en deux flûtes à bec, hautbois de caccia, cordes et continuo; les voix individuelles du ténor, de l'alto, de la soprano, et de la basse entrent en solo et, jusqu'à ce que les voix se joignent en chœur au choral final, les mouvements solo prédominent. En même temps Bach confère aux trois arias délicatement ouvragés une coloration de timbre particulière: deux flûtes à bec avec un hautbois de caccia dans les mouvements 1 et 3, et avec un violon solo dans le mouvement 5.

La cantate "**Ich will den Kreuzstab gerne tragen**", **BWV 56**, fut créée le 27 octobre 1726, 19e dimanche après la Trinité. L'auteur du texte est inconnu, mais on peut être sûr qu'il fut inspiré par "Ich will den Kreuzweg gerne gehen" de Erdmann Neumeister, issu de son recueil de cantates de 1711. Le mouvement final est formé par la strophe finale du Lied de Johann Franck: "Du, o schönes Weltgebäude" (1653). La lecture de l'Evangile du dimanche, Matthieu 9:1-8 (la guérison du paralytique) est un thème central dans la cantate.

Dans cette cantate pour solo de basse, le chœur des quatre voix ne fait son entrée qu'au choral final. L'arrangement des quatre mouvements solo précédents présente des séries de timbres magnifiquement dégradés: le mouvement 1 ouvre l'œuvre avec l'ensemble complet des instruments (trois hautbois, cordes et continuo), le mouvement deux - récitatif - n'utilise que le continuo, le mouvement 3 est un trio avec hautbois, et le mouvement 4 - récitatif - utilise l'ensemble des cordes pour souligner le texte: "Ich stehe fertig und bereit" (je me tiens prêt et préparé).

La cantate "**Geist und Seele wird verwirret**", **BWV 35**, fut créée pour le 12^e dimanche après la Trinité, 8 septembre 1726. Elle est la mise en musique d'un texte de Georg Christian Lehms, dont le recueil de textes religieux de cantates de 1711, publié en 1711 avait déjà servi à Bach comme source de textes durant sa période de Weimar. Le texte de BWV 35 contient des références claires à la lecture de l'Évangile du dimanche, Marc 7:31-37 (la guérison du sourd-muet), mais - comme avec la cantate de Weimar BWV 54 - il n'y a pas de choral conclusif. Bach soutient la large envergure de cette cantate bipartite en 7 mouvements avec des moyens instrumentaux: les deux moitiés sont l'une comme l'autre introduites par une sinfonia.

L'accompagnement solo consiste dans l'ensemble des cordes et trois hautbois. En outre, Bach n'utilise pas seulement l'orgue obligato dans les deux sinfonia (lesquelles forment avec évidence les premiers et derniers mouvements d'un concerto pour instruments perdu), mais également dans l'aria n°1, qui fut originellement un mouvement pour concerto, comme le montre sa ressemblance à une sicilienne. Le mouvement 1 sert également de modèle au fragment de concerto pour piano en Ré mineur, BWV 1059.

La cantate "**Wer dank opfert, der preiset mich**", **BWV 17**, écrite pour le 14^e dimanche après la Trinité, fut créée le 2 Septembre 1726. Le texte du duc Ernst Ludwig de Saxe-Meiningen cite le Psaume 50:23 dans le mouvement 1 et il cite Luc 17:15-16 dans le mouvement 4. La cantate a pour thème la lecture de l'Évangile de ce dimanche, Luc 17:11-19 (la guérison des dix lépreux). Son mouvement final utilise la troisième strophe de "Nun lob, mein Seel, den Herren" de Johann Gramann (1530).

L'orchestration, avec deux hautbois, cordes et continuo, reflète la nature "ordinaire" des dimanches suivant le dimanche de la Trinité. Cependant l'œuvre commence avec un mouvement choral exigeant, et contient aussi des morceaux solo pour les quatre voix du chœur. Le mouvement 1 fut réutilisé après 1735 pour le "Cum Sancto Spiritu" de sa Messe en Sol majeur, BWV 236, mais sans la sinfonia introductive - c'est quand-même un signe de la valeur que Bach accordait à ce mouvement.

La cantate "**Selig ist der Mann**", **BWV 57**, pour le jour suivant Noël, fut créée le 26 décembre 1725. C'est un autre arrangement d'un texte de Georg Christian Lehms (1711), conçu sous la forme d'un dialogue allégorique entre Jésus et l'âme. Le mouvement 1 se base sur un verset de la Bible (Jacques 1:12); le mouvement 8 présente la 6^e strophe du Lied "Hast du denn, Jesus, dein Angesicht" (1668) de Ahasverus Fritsch. Le texte de la cantate devrait moins être considéré comme une pièce pour Noël que comme une allusion au Martyre de St. Etienne (annoncé dans la lecture de l'Évangile de Matthieu 23:34-39), souvent commémoré le jour suivant Noël.

Le dialogue des solo de basse et de soprano est accompagné par trois hautbois, cordes et continuo. Le chœur à quatre voix n'apparaît qu'au choral final. Contrairement à la pratique normale dans les cantates dialoguées, les deux voix solo ne se combinent pas pour un aria en duo, mais seulement pour deux duo récitatifs (mouvements 4 et 6). Le second aria de l'âme, particulièrement expressif, conclut le dialogue avec l'espérance du salut: la principale partie du mouvement "Mein Heiland, ich sterbe" est en Sol mineur, mais s'achève en un confiant, rayonnant Si bémol majeur "Was schenkest du mir?", clé de voûte du choral final.

**Johann Sebastian Bach (1685-1750): Chronologie des cantates de l'église de Leipzig
(avec référence particulière aux cantates de ce coffret)**

22/23.4.1723	Bach accepte la charge de Cantor de St. Thomas à Leipzig.
22.5.1723	Bach part de Cöthen avec sa famille, et va à Leipzig.
1723-24	Premier cycle annuel de cantates de l'église de Leipzig.
1724-25	Second cycle annuel de cantates de l'église de Leipzig.
1725-27	Troisième cycle annuel de cantates de l'église de Leipzig
26.12.1725	2e jour de Noël: BWV 57
13.1.1726	1er dimanche après l'Epiphanie: BWV 32
20.1.1726	2e dimanche après l'Epiphanie: BWV 13
8.9.1726	12e dimanche après la Trinité: BWV 35
22.9.1726	14e dimanche après la Trinité: BWV 17
20.10.1726	18e dimanche après la Trinité: BWV 169
27.10.1726	19e dimanche après la Trinité: BWV 56
5.1.1727	Dimanche suivant le nouvel an: BWV 58
9.2.1727	7e dimanche après la Trinité: BWV 84
11.4.1727	Vendredi Saint: la passion selon St Matthieu, BWV 244 (1ère version)
1728-29	Quatrième cycle annuel (textes de Picander): demeure incomplet.
date inconnue	Cinquième cycle annuel: son existence peut seulement être hypothétiquement inférée.
27.7.1733	Bach présente à la cours de Dresde le Kyrie et le Gloria de ce qui devait être sa Messe en Si mineur, BWV 232.
25.12.1734-	
6.1.1735	De Noël à l'Epiphanie: Oratorio "Noël", BWV 248
30.3.1736	Vendredi Saint: la Passion selon St Matthieu, BWV 244 (seconde version)
28.7.1750	Mort de Bach.

Traduction: Nathalie Chater

Zum Dritten Leipziger Kantaten-Jahrgang (1725-1727), II CHRISTOPH WOLFF

Die 17. Folge der Bach-Kantaten bietet ausschließlich Werke des 3. Leipziger Jahrganges, der sich im Unterschied zu den beiden vorausgegangenen Leipziger Kantaten-Jahrgängen auf einen längeren Zeitraum erstreckt, im Juni 1725 beginnend und bis ins Jahr 1727 reichend. Die Kantaten der vorliegenden Folge verteilen sich auf drei unterschiedliche und chronologisch voneinander abgesetzte Gruppen: Dezember/Januar 1725-26 (BWV 57, 32), September/Oktober 1726 (BWV 35, 17, 19, 169 und 56) und Januar/Februar 1727 (BWV 58 und 84).

Charakteristisch für den 3. Jahrgang ist eine Reihe verschiedener Textdichter und - damit verbunden - ganz verschiedener Textformen. Ab Weihnachten 1725 greift Bach auf Dichtungen von Georg Christian Lehms (BWV 35 und 57) zurück, denen er sich bereits in Weimar zugewandt hatte; zu den bevorzugten Textformen von Lehms gehört die Dialog-Kantate. Auch wendet Bach sich Erdmann Neumeister wieder zu (Anklänge in BWV 27 und 56), dessen Texte er ebenfalls schon in Weimar vertont hatte. Seine Zusammenarbeit mit Christian Friedrich Henrici, genannt Picander, beginnt mit BWV 19 und 84. Besonders hervorstechend ist jedoch Bachs Verwendung einer Sammlung von geistlichen Kantaten-Dichtungen (BWV 17, 102 und 187), die sein Vetter Johann Ludwig Bach, Kapellmeister in Meiningen, bereits um 1705 vertont hatte. Dichter ist Herzog Ernst Ludwig von Sachsen-Meiningen, dessen Texte häufig zwei kontrastierende Bibelworte aus dem Alten und Neuen Testament gegenüberstellen. Das alttestamentliche Wort liegt dem Eingangssatz zugrunde, das neutestamentliche steht am Beginn des zweiten Teils der Kantate. Offenbar fand der Thomaskantor Interesse an diesen Texten, als er eine Reihe von Kantaten seines Vetters im Frühjahr 1726 ausgeliehen und in Leipzig aufgeführt hatte.

Unter den Textformen im 3. Jahrgang finden sich häufiger Dialog-Dichtungen, denen zumeist ein allegorisches Zwiegespräch zwischen Jesus und der Seele zugrunde liegt. Typische Beispiele für derartige Dialog-Kantaten bieten BWV 57 und 58. Neben der Eingliederung aufwendiger Instrumentalsätze, darunter solche mit obligater Orgel (wie in BWV 35, 169) gehört auch die Zweiteiligkeit zu den Eigenheiten verschiedener Werke des 3. Jahrganges (wie in BWV 17 und 35).

Die Kantate "**Gott soll allein mein Herze haben**" **BWV 169** schrieb Bach für den 18. Sonntag nach Trinitatis am 20. Oktober 1726. Der unbekannte Verfasser, dessen Dichtung sich am Sonntagsevangelium (Matthäus 22, 34-46: Von der Nächstenliebe) orientiert, beschließt seinen Text mit der 3. Strophe von Martin Luthers "Nun bitten wir den heiligen Geist" (1524).

Satz 1, eine ausgedehnte Sinfonia mit konzertierender Orgel, und Satz 5, eine Arie mit obligater Orgel im Siziliano-Charakter, gehen als schneller und langsamer Satz auf ein verlorenes Instrumentalkonzert zurück, möglicherweise ein originales Orgelkonzert. Jedenfalls dienen diese beiden Sätze als Vorlage für das gegen Ende der 1730er Jahre entstandene Cembalokonzert E-Dur BWV 1053. Gegenüber der reinen Streicherbegleitung des Cembalokonzerts enthält das Kantatenorchester zusätzlich drei Oboen (zwei Normaloboen im Wechsel mit Oboe d'amore sowie eine Tenoroboe, Taille genannt). In dieser Altsolo-Kantate tritt der vierstimmige Chor nur im Schlußchoral auf.

Die Kantate "**Liebster Jesu, mein Verlangen**" **BWV 32**, bestimmt für den 1. Sonntag nach Epiphania, wurde am 13. Januar 1726 erstmals aufgeführt. Georg Christian Lehms, dessen Textsammlung von 1711 die Kantate entnommen ist, gestaltete das Libretto in Dialogform als allegorisches Gespräch zwischen "Jesus" und "Seele" - Partien, die üblicherweise von Baß- und Sopranstimme ausgeführt werden. Der Text bietet engen Anschluß an das Sonntagsevangelium Lukas 2: 41-52 (Der zwölfjährige Jesus im Tempel). Bach wählte als Schlußchoral, der bei Lehms nicht vorhanden ist, die 12. Strophe von Paul Gerhardt's "Weg, mein Herz, mit den Gedanken" (1647).

Neben den beiden dialogisierenden Solostimmen, die den Charakter der Kantate bestimmen, tritt der vierstimmige Chor nur im Schlußchoral in Erscheinung, wo er Oboe, Streichern und Continuo begleitet wird. Das Gesamtinstrumentarium verwendet Bach auch noch in der Sopran-Arie Nr. 1 und im Duett Nr. 5, während die Baß-Arie Nr. 3 ein Violinsolo bietet. In Nr. 5 gesellt sich die solistische Violine zur Oboe.

Die Kantate "**Ach Gott, wie manches Herzeleid**" (II) **BWV 58** zum Sonntag nach Neujahr erklang erstmals am 5. Januar 1727. Der unbekannte Dichter gestaltet den Text wie in BWV 32 als allegorischen Dialog zwischen

Jesus und Seele. Der inhaltliche Bezug auf die Sonntagslesung (Matthäus 2, 13-23: Die Flucht nach Ägypten) ist jedoch nicht sehr stark, umso wichtiger die Rahmenfunktion zweier Liedstrophen, die auf die gleiche Melodie gesungen werden: Satz 1 bringt - interpoliert mit freigedichteten Versen - die 1. Strophe von Martin Mollers gleichnamigem Lied (1587), das Bach seiner Choralkantate BWV 3 (Januar 1725) zugrunde legte; Satz 5 die 2. Strophe von Martin Behms "O Jesu Christ, meins Lebens Licht" (1610).

Die erhaltenen Originalquellen der Kantate erlauben, zwischen zwei Fassungen der Dialogkantate zu differenzieren. Die erste Fassung kennt nur Streicherbegleitung, während die zweite Fassung von 1733 oder 1734 in Satz 1 und 5 drei Oboenstimmen hinzusetzt, den 3. Satz (Sopran mit Solovioline) sogar als neu komponiertes Stück hinzusetzt. Der besonders kunstvolle Eingangssatz ist eine Choralbearbeitung, die den Anfangssätzen der Choralkantaten von 1724-25 eine originelle Formgestaltung hinzufügt: die Melodie im Sopran wechselt zwischen Eingliederung in den vierstimmigen Chor und dialogischer Gegenüberstellung mit dem teilweise solistisch geführten Baß.

Die Kantate **"Ich bin vergnügt mit meinem Glücke" BWV 84**, zum Sonntag Septuagesimae bestimmt, erklang vermutlich am 9. Februar 1727 zum ersten Mal. Sie basiert auf einem Text von Christian Friedrich Henrici (genannt Picander), der in umgearbeiteter Form in dessen 1728 gedruckter Sammlung von Kantatentexten erscheint. Satz 5 vertont die 12. Strophe von Ämilie Juliane von Schwarzburgs Lied "Wer weiß, wie nahe mir mein Ende" (1686). Ein Bezug auf das Sonntagsevangelium (Matthäus 20, 1-16: Gleichnis von den Arbeitern im Weinberg) ist gegeben, jedoch nicht vordergründig.

Auch hier geht die bescheidene klangliche Ausstattung der Sopran-Solokantate (Chor nur im Schlußchoral; Orchester mit Oboe, Streichern und Continuo) auf den betont schlichten Charakter der Sonntage zwischen Epiphania und Passion zurück. Nichtsdestoweniger hat nicht nur die Singstimme eine anspruchsvolle Partie zu bewältigen, auch das Instrumentarium wird abwechslungsreich eingesetzt: das erste Rezitativ wird nur vom Continuo, das zweite vom gesamten Streicherkörper begleitet; die erste Arie kombiniert Solo-Oboe und Sopran mit dem Streicherorchester, während in der zweiten Arie die Singstimme zum Partner eines Soloquartetts (mit Oboe, Violine und Continuo) wird.

Die Kantate **"Es erhub sich ein Streit" BWV 19** erklang erstmals zum Michaelisfest am 29. September 1726. Die Dichtung mit ihrem deutlichen Bezug auf das Evangelium zum Fest des Erzengels Michael (Offenbarung 12, 7-9) geht auf einen 1725 gedruckten Text von Christian Friedrich Henrici (genannt Picander) zurück. Satz 3 ist wörtlich übernommen, Satz 4-6 in Umdichtungen, dessen Verfasser unbekannt ist. Möglicherweise aber handelt es sich um Picander, mit dem Bach später eng zusammenarbeitete. Satz 7 bietet die Schlußstrophe des Liedes "Freu dich sehr, o meine Seele" (1620), dessen Autor wir nicht kennen.

Möglicherweise erklang das Werk bei seiner ersten Aufführung 1726 ohne Satz 4-5. Nach 1750 sind Aufführungen Wilhelm Friedeman Bachs in Halle und Carl Philipp Emanuel Bachs in Hamburg belegt - Hinweise auf besondere Hochschätzung des Werkes, dessen Eingangsschor in den Kampf des Erzengels mit dem Drachen mit musikalischen Mitteln darstellt. Nicht nur dem Ausdruckscharakter dient, sondern auch der festlichen Bestimmung entspricht die große Besetzung des Orchesters mit drei Trompeten und Pauken, drei Oboen, Streichern und continuo. Sopran, Tenor und Baß des vierstimmigen Chores treten auch solistisch in Erscheinung.

Die Kantate **"Meine Seufzer, meine Tränen" BWV 13** ist zum 2. Sonntag nach Epiphania bestimmt und erklang erstmalig am 20. Januar 1726. Zugrunde liegt ihr eine Dichtung von Georg Christian Lehms (1711), in die sich zwei Choralstrophen aufgenommen finden: in Satz 3 Strophe 2 des Liedes "Zion klagt mit Angst und Schmerzen" von Johann Heermann (1636) und im Schlußchoral die Strophe 9 von "In allen meinen Taten" von Paul Fleming (1642). Die textliche Anlehnung an die Evangelienlesung Joh. 2: 1-11 (Die Hochzeit zu Kana) ist eng.

Das von Bach verlangte Instrumentalensemble besteht aus 2 Blockflöten, Oboe da caccia, Streichern und Continuo; die einzelnen Vokalstimmen Tenor, Alt, Sopran und Baß werden nacheinander solistisch eingeführt und, da die Vokalstimmen erst im Schlußchoral als Chor zusammentreten, überwiegen die Solostücke. Gleichzeitig verleiht Bach den drei delikater ausgearbeiteten Arien besonders farbige Klangcharaktere: zwei Blockflöten jeweils mit Oboe da caccia in Satz 1 und 3, mit Solovioline in Satz 5.

Die Kantate **"Ich will den Kreuzstab gerne tragen" BWV 56** wurde am 27. Oktober 1726, dem 19. Sonntag nach Trinitatis, erstmals aufgeführt. Ihr Textdichter ist unbekannt, doch bleibt anzunehmen, daß er durch die Dichtung Erdmann Neumeisters ("Ich will den Kreuzweg gerne gehen") aus dessen Kantatenzyklus von 1711

inspiriert wurde. Den Schlußsatz bildet die letzte Strophe des Liedes von Johann Franck, "Du, o schönes Weltgebäude" (1653). Das Sonntagsevangelium (Matthäus 9, 1-8: Heilung des Gichtbrüchigen) steht inhaltlich im Zentrum der Kantate.

In dieser Baßsolo-Kantate tritt der vierstimmige Chor nur im Schlußchoral auf. Das Instrumentarium der vorangehenden vier Solosätze bietet ein fein abgestuftes Klangbild: Satz 1 eröffnet das Werk mit dem Gesamtapparat (drei Oboen, Streicher und Continuo), Satz 2 (Rezitativ) zieht nur den Continuo heran, Satz 3 bietet ein Trio mit Oboe und Satz 4 (Rezitativ) benutzt den Streicherapparat zur emphatischen Hervorhebung des Textes "Ich stehe fertig und bereit."

Die Kantate "**Geist und Seele wird verwirret**" **BWV 35** komponierte Bach zum 12. Sonntag nach Trinitatis am 8. September 1726. Sie vertont einen Text von Georg Christian Lehms, dessen 1711 erschienene Sammlung geistlicher Kantatendichtungen Bach schon in Weimar als Kompositionsvorlage herangezogen hatte. Der Text von BWV 35 weist deutliche Bezüge auf das Sonntagsevangelium auf (Markus 7, 31-37: Heilung eines Taubstummen), aber - wie bei der Weimarer Kantate BWV 54 - fehlt auch hier ein abschließender Choral. Die Ausdehnung zu einer ausgedehnten zweiteiligen Kantate mit sieben Sätzen erzielt Bach mit instrumentalen Mitteln, indem er beide Werkhälften mit einer Sinfonia einleitet.

Der Solobegleitung dient ein Streicherensemble mit drei Oboen. Daneben nutzt Bach die obligate Orgel nicht nur in den beiden Sinfonien (die offenbar die Ecksätze eines verlorenen Instrumentalkonzertes bildeten), sondern auch in der 1. Arie, deren Siziliano-Charakter ebenfalls auf die ursprüngliche Funktion eines Konzertsatzes weist. Satz 1 kehrt auch als Vorlage des fragmentarischen Cembalokonzertes in d-Moll BWV 1059 wieder.

Die Kantate "**Wer dank opfert, der preiset mich**" **BWV 17**, die zum 14. Sonntag nach Trinitatis bestimmt ist, wurde am 22. September 1726 erstmals aufgeführt. Der Text stammt von Herzog Ernst Ludwig von Sachsen-Meiningen, der in Satz 1 Psalm 50, 23 und in Satz 4 Lukas 17, 15-16 zitiert. Den Beschluß der Kantate, die das Sonntagsevangelium (Lukas 17, 11-19: Heilung der zehn Aussätzigen) auslegt, bildet die 3. Strophe von Johann Gramanns "Nun lob, mein Seel, den Herren" (1530).

Die instrumentale Besetzung der Kantate mit nur zwei Oboen, Streichern und Continuo nimmt Rücksicht auf den "gewöhnlichen" Sonntag innerhalb der Trinitatiszeit. Dennoch beginnt das Werk mit einem anspruchsvollen Eingangschor und enthält zudem Solostücke für alle vier Chorstimmen. Satz 1 verwandte Bach nach 1735 für das "Cum sancto spiritu" seiner Messe G-Dur BWV 236, freilich ohne die einleitende Sinfonia - dennoch ein Zeichen für die Bedeutung, die Bach diesem Satz beimaß.

Die Kantate "**Selig ist der Mann**" **BWV 57** zum 2. Weihnachtstag erfuhr ihre Erstaufführung am 26. Dezember 1725. Sie vertont wiederum einen Text von Georg Christian Lehms (1711), der als allegorischer Dialog zwischen Jesus und Seele gedichtet ist. Satz 1 übernimmt den Bibelvers Jakobus 1, 12; Satz 8 bietet die 6. Strophe des Liedes von Ahasverus Fritsch, "Hast du denn, Jesus, dein Angesicht" (1668). Insgesamt versteht sich der Kantatentext weniger als ein weihnachtliches Stück, sondern im Blick darauf, daß der 2. Weihnachtstag oft als Gedenktag des Märtyrers Stephanus (dazu Lesung Matthäus 23, 34-39) gefeiert wurde.

Die dialogisierenden Solostimmen Baß und Sopran werden von drei Oboen, Streichern und Continuo begleitet. Der vierstimmige Chor wird nur im Schlußchoral herangezogen. Anders als in Dialog-Kantaten üblich, fügen sich die beiden Solostimmen nicht zu einer Duett-Arie, sondern lediglich zu zwei duettierenden Rezitativen (Satz 4 und 6) zusammen. Die besonders ausdrucksvolle zweite und letzte Arie der "Seele" beendet den Dialog in der Hoffnung auf Errettung: im Hauptteil g-Moll ("Mein Heiland, ich sterbe") schließt der Satz in zuversichtlich strahlendem B-Dur ("Was schenkest du mir?"), der Tonart des Schlußchorals.

**Johann Sebastian Bach (1685-1750): Zeittafel für die Leipziger Kirchenkantaten
(unter besonderer Berücksichtigung der Kantaten der vorliegenden Folge)**

22./23. 4. 1723	Bach nimmt die Berufung zum Thomaskantor in Leipzig an
22. 5. 1723	Bach übersiedelt mit seiner Familie von Köthen nach Leipzig
1723-24	1. Jahrgang der Leipziger Kirchenkantaten
1724-25	2. Jahrgang der Leipziger Kirchenkantaten (Choralkantaten)
1725-27	3. Jahrgang der Leipziger Kirchenkantaten
26.12.1725	2. Weihnachtstag: BWV 57
13.1.1726	1. Sonntag nach Epiphaniastag: BWV 32
20.1.1726	2. Sonntag nach Epiphaniastag: BWV 13
8.9.1726	12. Sonntag nach Trinitatis: BWV 35
22.9.1726	14. Sonntag nach Trinitatis: BWV 17
20.10.1726	18. Sonntag nach Trinitatis: BWV 169
27.10.1726	19. Sonntag nach Trinitatis: BWV 56
5.1.1727	Sonntag nach Neujahr: BWV 58
9.2.1727	Septuagesimae: BWV 84
11. 4. 1727	Karfreitag: Matthäus-Passion BWV 244 (1. Fassung)
1728-29	4. Jahrgang (Picander-Texte), unvollständig erhalten
undatierbar	5. Jahrgang, nur hypothetisch erschließbar
27. 7. 1733	Bach überreicht dem Dresdner Hof Kyrie und Gloria der nachmaligen h-moll Messe BWV 232
25.12.1734-6.1.1735	1. Weihnachtstag - Epiphaniastag: Weihnachts-Oratorium BWV 248
30. 3. 1736	Karfreitag: Matthäus-Passion BWV 244 (2. Fassung)
28. 7. 1750	Bachs Tod

Duits

Gott soll allein mein Herze haben BWV 169

1.
SINFONIA

2.
ARIOSO (Alt)
Gott soll allein mein Herze haben.
Zwar merk ich an der Welt,
Die ihren Kot unschätzbar hält,
Weil sie so freundlich mit mir tut,
Sie wollte gern allein
Das Liebste meiner Seele sein.
Doch nein; Gott soll allein mein Herze haben:
Ich find in ihm das höchste Gut.
Wir sehen zwar
Auf Erden hier und dar
Ein Bächlein der Zufriedenheit,
Das von des Höchsten Güte quillet;
Gott aber ist der Quell, mit Strömen angefüllet,
Da schöpf ich, was mich allezeit
Kann sattsam und wahrhaftig laben:
Gott soll allein mein Herze haben.

3.
ARIA (Alt)
Gott soll allein mein Herze haben,
Ich find in ihm das höchste Gut.
Er liebt mich in der bösen Zeit
Und will mich in der Seligkeit
Mit Gütern seines Hauses laben.

4.
RECITATIV (Alt)
Was ist die Liebe Gottes?
Des Geistes Ruh,
Der Sinnen Lustgenieß,
Der Seele Paradies.
Sie schließt die Hölle zu,
Den Himmel aber auf;
Sie ist Elias Wagen,
Da werden wir in Himmel nauf
In Abrahms Schoß getragen.

5.
ARIA (Alt)
Stirb in mir,
Welt und alle deine Liebe,
Dass die Brust
Sich auf Erden für und für
In der Liebe Gottes übe;
Stirb in mir,
Hoffart, Reichtum, Augenlust,
Ihr verworfnen Fleischestriebe!

6.
RECITATIV (Alt)

Doch meint es auch dabei
Mit eurem Nächsten treu!
Denn so steht in der Schrift geschrieben:
Du sollst Gott und den Nächsten lieben.

7.

CHORAL

Du süße Liebe, schenk uns deine Gunst,
Laß uns empfinden der Liebe Brunst,
Dass wir uns von Herzen einander lieben
Und in Friede auf einem Sinn bleiben.
Kyrie eleis.

Liebster Jesu, mein Verlangen BWV 32
Dialogus

Seele (S), Jesus (B)

8

ARIA (Sopran)

Liebster Jesu, mein Verlangen,
Sage mir, wo find ich dich?
Soll ich dich so bald verlieren
Und nicht ferner bei mir spüren?
Ach! mein Hort, erfreue mich,
Laß dich höchst vergnügt umfassen.

9

RECITATIV (Bass)

Was ists, dass du mich gesucht?
Weißt du nicht, dass ich sein muss in dem, das meines Vaters ist?

10

ARIA (Bass)

Hier, in meines Vaters Stätte,
Findt mich ein betrübter Geist.
Da kannst du mich sicher finden
Und dein Herz mit mir verbinden,
Weil dies meine Wohnung heißt.

11

RECITATIV (Dialog) (Soprano, Bass)

Seele (S), Jesus (B)

Sopran

Ach! heiliger und großer Gott,
So will ich mir
Denn hier bei dir
Beständig Trost und Hilfe suchen.

Bass

Wirst du den Erdentand verfluchen
Und nur in diese Wohnung gehn,
So kannst du hier und dort bestehn.

Sopran

Wie lieblich ist doch deine Wohnung,
Herr, starker Zebaoth;
Mein Geist verlangt
Nach dem, was nur in deinem Hofe prangt.

Mein Leib und Seele freuet sich
In dem lebendgen Gott:
Ach! Jesu, meine Brust liebt dich nur ewiglich.

Bass

So kannst du glücklich sein,
Wenn Herz und Geist
Aus Liebe gegen mich entzündet heißt.

Sopran

Ach! dieses Wort, das itzo schon
Mein Herz aus Babels Grenzen reißt,
Fass' ich mir andachtsvoll in meiner Seele ein.

12

ARIA (Duett S, B)

Beide

Nun verschwinden alle Plagen,
Nun verschwindet Ach und Schmerz.

Sopran

Nun will ich nicht von dir lassen,

Bass

Und ich dich auch stets umfassen.

Sopran

Nun vergnüget sich mein Herz

Bass

Und kann voller Freude sagen:

Beide

Nun verschwinden alle Plagen,
Nun verschwindet Ach und Schmerz!

13

CHORAL

Mein Gott, öffne mir die Pforten
Solcher Gnad und Gütigkeit,
Laß mich allzeit allerorten
Schmecken deine Süßigkeit!
Liebe mich und treib mich an,
Dass ich dich, so gut ich kann,
Wiederum umfang und liebe
Und ja nun nicht mehr betrübe.

Ach Gott, wie manches Herzeleid IIBWV 58

Dialogus

14

CHORAL und ARIA (Sopran, Bass)

Ach Gott, wie manches Herzeleid
Begegnet mir zu dieser Zeit!
Der schmale Weg ist Trübsals voll,
Den ich zum Himmel wandern soll.
Nur Geduld, Geduld, mein Herze,
Es ist eine böse Zeit!
Doch der Gang zur Seligkeit
Führt zur Freude nach dem Schmerze.

15

RECITATIV (Bass)

Verfolgt dich gleich die arge Welt,
So hast du dennoch Gott zum Freunde,
Der wider deine Feinde

Dir stets den Rücken hält.
Und wenn der wütende Herodes
Das Urteil eines schmähen Todes
Gleich über unsern Heiland fällt,
So kommt ein Engel in der Nacht,
Der lässt Joseph träumen,
Dass er dem Würger soll entfliehen
Und nach Ägypten ziehen.
Gott hat ein Wort, das dich vertrauend macht.
Er spricht: Wenn Berg und Hügel niedersinken,
Wenn dich die Flut des Wassers will ertrinken,
So will ich dich doch nicht verlassen noch versäumen.

16

ARIA (Sopran)
Ich bin vergnügt in meinem Leiden,
Denn Gott ist meine Zuversicht.
Ich habe sichern Brief und Siegel,
Und dieses ist der feste Riegel,
Den bricht die Hölle selber nicht.

17

RECITATIV (Sopran)
Kann es die Welt nicht lassen,
Mich zu verfolgen und zu hassen,
So weist mir Gottes Hand
Ein andres Land.
Ach! könnt es heute noch geschehen,
Dass ich mein Eden möchte sehen!

18

CHORAL und ARIA (S, B)
Ich hab für mir ein schwere Reis
Zu dir ins Himmels Paradeis,
Da ist mein rechtes Vaterland,
Daran du dein Blut hast gewandt.
Nur getrost, getrost, ihr Herzen,
Hier ist Angst, dort Herrlichkeit!
Und die Freude jener Zeit
Überwieget alle Schmerzen.

Ich bin vergnügt mit meinem Glücke BWV 84

19

ARIA (Sopran)
Ich bin vergnügt mit meinem Glücke,
Das mir der liebe Gott beschert.
Soll ich nicht reiche Fülle haben,
So dank ich ihm vor kleine Gaben
Und bin auch nicht derselben wert.

20

RECITATIV (Sopran)
Continuo Gott ist mir ja nichts schuldig,
Und wenn er mir was gibt,
So zeigt er mir, dass er mich liebt;
Ich kann mir nichts bei ihm verdienen,
Denn was ich tu, ist meine Pflicht.
Ja! wenn mein Tun gleich noch so gut geschienen,

So hab ich doch nichts Rechtes ausgericht'.
Doch ist der Mensch so ungeduldig,
Dass er sich oft betrübt,
Wenn ihm der liebe Gott nicht überflüssig gibt.
Hat er uns nicht so lange Zeit
Umsonst ernähret und gekleidt
Und will uns einsten seliglich
In seine Herrlichkeit erhöh'n?
Es ist genug vor mich,
Dass ich nicht hungrig darf zu Bette geh'n.

21

ARIA (Sopran)

Ich esse mit Freuden mein weniges Brot
Und gönne dem Nächsten von Herzen das Seine.
Ein ruhig Gewissen, ein fröhlicher Geist,
Ein dankbares Herze, das lobet und preist,
vermehret den Segen, verzuckert die Not.

22

RECITATIV (Sopran)

Im Schweiß meines Angesichts
Will ich indes mein Brot genießen,
Und wenn mein Lebenslauf,
Mein Lebensabend wird beschließen,
So teilt mir Gott den Groschen aus,
Da steht der Himmel drauf.
O! wenn ich diese Gabe
zu meinem Gnadenlohne habe,
So brauch ich weiter nichts.

23

CHORAL

Ich leb indes in dir vergnüget
Und sterb ohn alle Kümmer'nis,
Mir genüget, wie es mein Gott füget,
Ich glaub und bin es ganz gewiss:
Durch deine Gnad und Christi Blut
Machst du's mit meinem Ende gut.

COMPACT DISC 2

Es erhub sich ein Streit BWV 19

1.

CHOR

Es erhub sich ein Streit.
Die rasende Schlange, der höllische Drache
Stürmt wider den Himmel mit wütender Rache.
Aber Michael bezwingt,
Und die Schar, die ihn umringt
Stürzt des Satans Grausamkeit.

2.

RECITATIV (Bass)

Gottlob! der Drache liegt.
Der unerschaffne Michael
Und seiner Engel
Heer Hat ihn besiegt.

Dort liegt er in der Finsternis
Mit Ketten angebunden,
Und seine Stätte wird nicht mehr
Im Himmelreich gefunden.
Wir stehen sicher und gewiss,
Und wenn uns gleich sein Brüllen schrecket,
So wird doch unser Leib und Seel
Mit Engeln zugedecket.

3.

ARIA (Sopran)
Gott schickt uns Mahanaim zu;
Wir stehen oder gehen,
So können wir in sichrer Ruh
Vor unsern Feinden stehen.
Es lagert sich, so nah als fern,
Um uns der Engel unsers Herrn
Mit Feuer, Roß und Wagen.

4.

RECITATIV (Tenor)
Was ist der schnöde Mensch, das Erdenkind?
Ein Wurm, ein armer Sünder.
Schaut, wie ihn selbst der Herr so lieb gewinnt,
Dass er ihn nicht zu niedrig schätzt
Und ihm die Himmelskinder,
Der Seraphinen Heer,
Zu seiner Wacht und Gegenwehr,
Zu seinem Schutze setzt.

5.

ARIA (T) und CHORAL
Bleibt, ihr Engel, bleibt bei mir!
Führet mich auf beiden Seiten,
Dass mein Fuß nicht möge gleiten!
Aber lernt mich auch allhier
Euer großes Heilig singen
Und dem Höchsten Dank zu singen!

6.

RECITATIV (Sopran)
Laßt uns das Angesicht
Der frommen Engel lieben
Und sie mit unsern Sünden nicht
Vertreiben oder auch betrüben.
So sein sie, wenn der Herr gebeut,
Der Welt Valet zu sagen,
Zu unsrer Seligkeit
Auch unser Himmelswagen.

7.

CHORAL
Laß dein' Engel mit mir fahren
Auf Elias Wagen rot
Und mein Seele wohl bewahren,
Wie Lazrum nach seinem Tod.
Laß sie ruhn in deinem Schoß,
Erfüll sie mit Freud und Trost,
Bis der Leib kommt aus der Erde
Und mit ihr vereinigt werde.

Meine Seufzer, meine Tränen BWV 13

8

ARIA (Tenor)

Meine Seufzer, meine Tränen
Können nicht zu zählen sein.
Wenn sich täglich Wehmut findet
Und der Jammer nicht verschwindet,
Ach! so muss uns diese Pein
Schon den Weg zum Tode bahnen.

9

RECITATIV (Alt)

Mein liebster Gott lässt mich annoch
Vergebens rufen und mir in meinem Weinen
Noch keinen Trost erscheinen.
Die Stunde lässt sich zwar wohl von ferne sehen,
Allein ich muss doch noch vergebens flehen.

10

CHORAL (A...)

Der Gott, der mir hat versprochen
Seinen Beistand jederzeit,
Der lässt sich vergebens suchen
Jetzt in meiner Traurigkeit.
Ach! Will er denn für und für
Grausam zürnen über mir,
Kann und will er sich der Armen
Itzt nicht wie vorhin erbarmen?

11

RECITATIV (Sopran)

Mein Kummer nimmet zu
Und raubt mir alle Ruh,
Mein Jammerkrug ist ganz mit Tränen angefüllet,
Und diese Not wird nicht gestillet,
So mich ganz unempfindlich macht.
Der Sorgen Kummernacht
Drückt mein beklemmtes Herz darnieder,
Dum sing ich lauter Jammerlieder.
Doch, Seele, nein,
Sei nur getrost in deiner Pein:
Gott kann den Wermutsaft gar leicht in Freudenwein verkehren
Und dir alsdenn viel tausend Lust gewähren.

12

ARIA (Bass)

Ächzen und erbärmlich Weinen
Hilft der Sorgen Krankheit nicht;
Aber wer gen Himmel siehet
Und sich da um Trost bemühet,
Dem kann leicht ein Freudenlicht
In der Trauerbrust erscheinen.

13

CHORAL

So sei nun, Seele, deine

Und traue dem alleine,
Der dich erschaffen hat;
Es gehe, wie es gehe,
Dein Vater in der Höhe,
Der weiß zu allen Sachen Rat.

Ich will den Kreuzstab gerne tragen BWV 56

14

ARIA (Bass)

Ich will den Kreuzstab gerne tragen,
Er kömmt von Gottes lieber Hand,
Der führet mich nach meinen Plagen
Zu Gott, in das gelobte Land.
Da leg ich den Kummer auf einmal ins Grab,
Da wischt mir die Tränen mein Heiland selbst ab.

15

RECITATIV (Bass)

Mein Wandel auf der Welt
Ist einer Schiffahrt gleich:
Betrübnis, Kreuz und Not
Sind Wellen, welche mich bedecken
Und auf den Tod
Mich täglich schrecken;
Mein Anker aber, der mich hält,
Ist die Barmherzigkeit,
Womit mein Gott mich oft erfreut.
Der rufet so zu mir:
Ich bin bei dir,
Ich will dich nicht verlassen noch versäumen!
Und wenn das wütenvolle Schäumen
Sein Ende hat,
So tret ich aus dem Schiff in meine Stadt,
Die ist das Himmelreich,
Wohin ich mit den Frommen
Aus vielem Trübsal werde kommen.

16

ARIA (Bass)

Endlich, endlich wird mein Joch
Wieder von mir weichen müssen.
Da krieg ich in dem Herren Kraft,
Da hab ich Adlers Eigenschaft,
Da fahr ich auf von dieser Erden
Und laufe sonder matt zu werden.
O gescheh es heute noch!

17

RECITATIV und ARIOSO (Bass)

Ich stehe fertig und bereit,
Das Erbe meiner Seligkeit
Mit Sehnen und Verlangen
Von Jesus Händen zu empfangen.
Wie wohl wird mir geschehn,
Wenn ich den Port der Ruhe werde sehn.
Da leg ich den Kummer auf einmal ins Grab,
Da wischt mir die Tränen mein Heiland selbst ab.

18

CHORAL

Komm, o Tod, du Schlafes Bruder,
Komm und führe mich nur fort;
Löse meines Schiffleins Ruder,
Bringe mich an sichern Port!
Es mag, wer da will, dich scheuen,
Du kannst mich vielmehr erfreuen;
Denn durch dich komm ich herein
Zu dem schönsten Jesulein.

COMPACT DISC 3

Geist und Seele wird verwirret BWV 35

Erster Teil

1.

SINFONIA

2.

ARIA (Alt)

Geist und Seele wird verwirret,
Wenn sie dich, mein Gott, betracht'.
Denn die Wunder, so sie kennet
Und das Volk mit Jauchzen nennet,
Hat sie taub und stumm gemacht.

3.

RECITATIV (Alt)

Ich wundre mich;
Denn alles, was man sieht,
Muß uns Verwundrung geben.
Betracht ich dich,
Du teurer Gottessohn,
So fliehet
Vernunft und auch Verstand davon.
Du machst es eben,
Dass sonst ein Wunderwerk vor dir was Schlechtes ist.
Du bist
Dem Namen, Tun und Amte nach erst wunderreich,
Dir ist kein Wunderding auf dieser Erde gleich.
Den Tauben gibst du das Gehör,
Den Stummen ihre Sprache wieder,
Ja, was noch mehr,
Du öffnest auf ein Wort die blinden Augenlider.
Dies, dies sind Wunderwerke,
Und ihre Stärke
Ist auch der Engel Chor nicht mächtig auszusprechen.

4.

ARIA (Alto)

Gott hat alles wohl gemacht.
Seine Liebe, seine Treu
Wird uns alle Tage neu.
Wenn uns Angst und Kummer drücket,
Hat er reichen Trost geschicket,
Weil er täglich für uns wacht.

Gott hat alles wohlgemacht.

Zweiter Teil

5.
SINFONIA

6.
RECITATIV (Alt)
Ach, starker Gott, lass mich
Doch dieses stets bedenken,
So kann ich dich
Vergnügt in meine Seele senken.
Laß mir dein süßes Hephata
Das ganz verstockte Herz erweichen;
Ach! lege nur den Gnadenfinger in die Ohren,
Sonst bin ich gleich verloren.
Rühr auch das Zungenband
Mit deiner starken Hand,
Damit ich diese Wunderzeichen
In heilger Andacht preise
Und mich als Erb und Kind erweise.

7.
ARIA (Alt)
Ich wünsche nur bei Gott zu leben,
Ach! wäre doch die Zeit schon da,
Ein fröhliches Halleluja
Mit allen Engeln anzuheben.
Mein liebster Jesu, löse doch
Das jammerreiche Schmerzensjoch
Und lass mich bald in deinen Händen
Mein in martervolles Leben enden.

Wer Dank opfert, der preiset mich BWV 17

Erster Teil

8
CHOR
Wer Dank opfert, der preiset mich, und das ist der Weg,
dass ich ihm zeige das Heil Gottes.

9
RECITATIV (Alt)
Es muss die ganze Welt ein stummer Zeuge werden
Von Gottes hoher Majestät,
Luft, Wasser, Firmament und Erden,
Wenn ihre Ordnung als in Schnuren geht;
Ihn preiset die Natur mit ungezählten Gaben,
Die er ihr in den Schoß gelegt,
Und was den Odem hegt,
Will noch mehr Anteil an ihm haben,
Wenn es zu seinem Ruhm so Zung als Fittich regt.

10
ARIA (Sopran)

Herr, deine Güte reicht, so weit der Himmel ist,
Und deine Wahrheit langt, so weit die Wolken gehen.
Wüßt ich gleich sonst nicht, wie herrlich groß du bist,
So könnt ich es gar leicht aus deinen Werken sehen.
Wie sollt man dich mit Dank davor nicht stetig preisen?
Da du uns willst den Weg des Heils hingegen weisen.

Zweiter Teil

11

RECITATIV (Tenor)

Einer aber unter ihnen, da er sahe,
dass er gesund worden war, kehrte um und preisete Gott
mit lauter Stimme und fiel auf sein Angesicht
zu seinen Füßen und dankte ihm, und das war ein Samariter.

12

ARIA (Tenor)

Welch Übermaß der Güte
Schenkst du mir!
Doch was gibt mein Gemüte
Dir dafür?
Herr, ich weiß sonst nichts zu bringen,
Als dir Dank und Lob zu singen.

13

RECITATIV (Bass)

Sieh meinen Willen an, ich kenne, was ich bin:
Leib, Leben und Verstand, Gesundheit, Kraft und Sinn,
Der du mich lässt mit frohem Mund genießen,
Sind Ströme deiner Gnad, die du auf mich lässt fließen.
Lieb, Fried, Gerechtigkeit und Freud in deinem Geist
Sind Schätz, dadurch du mir schon hier ein Vorbild weist,
Was Gutes du gedenkst mir dorten zuzuteilen
Und mich an Leib und Seel vollkommentlich zu heilen.

14

CHORAL

Wie sich ein Vatr erbarmet
Üb'r seine junge Kindlein klein:
So tut der Herr uns Armen,
So wir ihn kindlich fürchten rein.
Er kennt das arme Gemächte,
Gott weiß, wir sind nur Staub.
Gleichwie das Gras vom Rechen,
Ein Blum und fallendes Laub,
Der Wind nur drüber wehet,
So ist es nimmer da:
Also der Mensch vergehet,
Sein End, das ist ihm nah.

Selig ist der Mann BWV 57 **Dialogus**

Seele (S), Jesus (B)

15

ARIA (Bass)

Selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet;
denn, nachdem er bewähret ist,
wird er die Krone des Lebens empfangen.

16

RECITATIV (Sopran)

Ach! dieser süße Trost
Erquickt auch mir mein Herz,
Das sonst in Ach und Schmerz
Sein ewige Leiden findet
Und sich als wie ein Wurm in seinem Blute windet.
Ich muss als wie ein Schaf
Bei tausend rauhen Wölfen leben;
Ich bin ein recht verlassnes Lamm,
Und muss mich ihrer Wut
Und Grausamkeit ergeben.
Was Abeln dort betraf,
Erpresset mir auch diese Tränenflut.
Ach! Jesu, wüsst ich hier
Nicht Trost von dir,
So müßte Mut und Herze brechen,
Und voller Trauren sprechen:

17

ARIA (Sopran)

Ich wünschte mir den Tod, den Tod,
Wenn du, mein Jesu, mich nicht liebtest.
Ja wenn du mich annoch betrübtest,
So hätt ich mehr als Höllennot.

18

RECITATIV (Dialog B, S)

Bass

Ich reiche dir die Hand
Und auch damit das Herze.

Sopran

Ach! süßes Liebespfand,
Du kannst die Feinde stürzen
Und ihren Grimm verkürzen.

19

ARIA (Bass)

Ja, ja, ich kann die Feinde schlagen,
Die dich nur stets bei mir verklagen,
Dum fasse dich, bedrängter Geist.
Bedrängter Geist, hör auf zu weinen,
Die Sonne wird noch helle scheinen,
Die dir itzt Kumme r wolken weist.

20

RECITATIV (Dialog B, S)

Bass

In meiner Schoß liegt Ruh und Leben,
Dies will ich dir einst ewig geben.

Sopran

Ach! Jesu, wär ich schon bei dir,
Ach striche mir
Der Wind schon über Gruft und Grab,
So könnt ich alle Not besiegen.
Wohl denen, die im Sarge liegen

Und auf den Schall der Engel hofften!
Ach! Jesu, mache mir doch nur,
Wie Stephano, den Himmel offen!
Mein Herz ist schon bereit,
Zu dir hinaufzusteigen.
Komm, komm, vergnügte Zeit!
Du magst mir Gruft und Grab
Und meinen Jesum zeigen.

21

ARIA (Sopran)

Ich ende behände mein irdisches Leben,
Mit Freuden zu scheiden verlang ich itzt eben.
Mein Heiland, ich sterbe mit höchster Begier,
Hier hast du die Seele, was schenkest du mir?

22

CHORAL

Richte dich, Liebste, nach meinem Gefallen und gläube
Dass ich dein Seelenfreund immer und ewig verbleibe,
Der dich ergötzt
Und in den Himmel versetzt
Aus dem gemarterten Leibe.

Engels

BWV 169 Gott soll allein mein Herze haben

1.

SINFONIA

2.

ARIOSO and RECITATIVE (Alto)

God all alone my heart shall master.
I see, though, that the world,
Which doth its rot as priceless hold,
While it doth me so fondly court,
Would gladly all alone
Beloved be of this my soul.
But no; God all alone my heart shall master:
I find in him the highest worth.
We see, indeed,
On earth, now here, now there,
A rivulet of joy sublime
Which from the Highest's kindness wellet;
God is, indeed, the source, whose streams he ever filleth,
Where I'll draw that which for all time
Shall fill me and bring true refreshment:
God all alone my heart shall master.

3.

ARIA (Alto)

God all alone my heart shall master,
I find in him the highest worth.

He loves me in the worst of times
And shall, when I have come to bliss,
With treasures of his house refresh me.

4.

RECITATIVE (Alto)

What is the love of God, then?
The spirit's rest,
The heart's desire and joy,
The soul's true paradise.
It shuts the gates of hell
And heaven opens wide;
It is Elijah's chariot,
Which shall lift us to heav'n above
To Abraham's own bosom.

5.

ARIA (Alto)

Die in me,
World and all of thine affections,
That my breast,
While on earth yet, more and more
Here the love of God may practise;
Die in me,
Pomp and wealth and outward show,
Ye corrupted carnal motives!

6.

RECITATIVE (Alto)

This means that ye must too
Be to your neighbor true!
For so it stands in Scripture written:
Thou shalt love God and also neighbor.

7.

CHORALE

Thou love so tender, give to us thy grace,
Let us perceive now the fire of love,
That we may sincerely love one another
And in peace and of one mind be ever.
Kyrie eleis.

Liebster Jesu, mein Verlangen (Dialogus) BWV 32

Dialogue: Soul (S), Jesus (B)

1.

ARIA (Soprano)

Dearest Jesus, my desiring,
Tell me now where I'll find thee.
Shall I then so quickly lose thee
And no longer by me feel thee?
Ah, my shield, now gladden me,
Let my fondest joy embrace thee.

2.

RECITATIVE (Bass)

But why wast thou looking for me?

Know'st thou not that I must be about
my Father's business now?

3.

ARIA (Bass)

Here, within my Father's dwelling,
Findeth me a downcast soul.
Here canst thou most surely find me
And thy heart to me bind firmly,
For this is my dwelling called.

4.

RECITATIVE (Soprano, Bass)

Soul

Ah, holy and most mighty God,
Thus I'll for me
Then here with thee
Seek constant help and consolation.

Jesus

If thou of earthly trash art scornful
And only to this dwelling go,
Thou canst both here and there fare well.

Soul

How lovely is, though, this thy dwelling,
Lord, mighty Sabaoth;
My spirit longs
For that which only in thy court doth shine.
My soul and body are made glad
Within the living God:
Ah! Jesus, this my heart loves thee alone alway.

Jesus

Thou canst then happy be,
If heart and soul
With love for me be now with passion filled.

Soul

Ah! This reply, which shall henceforth
My heart from Babel's borders tear,
I shall adoring bind within my spirit now.

5.

ARIA (Soprano, Bass)

Both

Now shall vanish ev'ry torment
Now shall vanish "Ah and woe."

Soul

Now I will not ever leave thee,

Jesus

And I'll also e'er embrace thee.

Soul

Now contented is my heart

Jesus

And can filled with gladness utter:

Both

Now shall vanish ev'ry torment
Now shall vanish "Ah and woe!"

6.

CHORALE

My God, open me the portals
Of this grace and kindness,
In all times and in all places
Let me thy dear sweetness taste!
Love me, too, and lead me on,
That I may as best I can
Once again embrace and love thee
And may now no more be saddened.

BWV 58 Ach Gott, wie manches Herzeleid II (Dialogus)

Dialogue

1.
CHORALE (Bass) and ARIA (Soprano)
Ah God, how oft a heartfelt grief
Just forbear, forbear, my spirit,
Confronteth me within these times!
This is such an evil age!
The narrow path is sorrow-filled
Yet the road to blessedness
Which I to heaven travel must.
Leads to pleasure after sorrow.
Just forbear, forbear, my spirit,
This is such an evil age!

2.
RECITATIVE (Bass)
Pursue thee though the wicked world,
Yet thou hast even God as ally,
Who shall, thy foes opposing,
E'er cover thy retreat.
And when enraged the furious Herod
The judgment of a death most scornful
Upon our Savior once pronounced,
There came an angel in the night
Who sent a dream to Joseph,
That he the strangler should be fleeing
And Egypt's refuge seeking.
God hath a word which thee with trust doth fill.
He saith: Though hill and mountain fall in ruin,
E'en though the bloodshed's waters seek to drown thee,
Yet will I still not e'er forsake thee or neglect thee.

3.
ARIA (Soprano)
I am content in this my sorrow,
For God is my true confidence.
I have a certain seal and charter,
And this abides a mighty barrier,
Unrest in truth by hell itself.

4.
RECITATIVE (Soprano)
E'en though the world refrain not
To pursue me and to hate me,
God's hand doth show to me
Another land.
Ah, could today it only happen

That I my Eden might behold yet!

5.

CHORALE (S) and ARIA (B)

Soprano

I stand before a toilsome road

Bass

Just take heart, take heart, ye spirits,

To thee in heaven's paradise;

Here is fear, there glory reigns!

There is my proper fatherland,

And the pleasure of that day

For which thou thine own blood hast shed.

Overcometh ev'ry sorrow.

Just take heart, take heart, ye spirits,

Here is fear, there glory reigns!

Ich bin vergnugt BWV 84

1.

ARIA (Soprano)

I am content with my good fortune,

On me by God himself bestowed.

Should I possess no sumptuous treasures,

I'll thank him just for simple favors

Yet merit not the worth of these.

2.

RECITATIVE (Soprano)

Indeed God owes me nothing,

And with his ev'ry gift

He shows to me his love for me;

I can acquire nought in his service,

For what I do I owe to him.

Indeed, however good my deeds' appearance,

I have, no less, nought worthy brought to pass.

However, man is so impatient,

That he is often sad

If on him God above excessive wealth not shed.

Hath he not us through all these years

Both freely nourished and beclothed?

And will he us one day to bliss

Before his majesty not raise?

It is enough for me

That I not hungry must to bed retire.

3.

ARIA (Soprano)

I eat now with gladness my humblest of bread

And grant to my neighbor sincerely what he hath.

A conscience e'er quiet, a spirit e'er gay,

A heart ever thankful, exalting with praise,

Increaseth one's blessings and sweetens one's need.

4.

RECITATIVE (Soprano)

With sweat upon my countenance

I will meanwhile my bread enjoy,

And when my life's full course,

My life's last evening, once is finished,
Then God will deal me all my pence,
As sure as heaven stands!
Oh, if I may this favor
As my reward of mercy savor
I shall nought further need.

5.

CHORALE

I live meanwhile in thee contented
And die, all troubles laid aside;
Sufficient is what my God gives me,
Of this I am in faith convinced:
Through thy dear grace and Christ's own blood
Mak'st thou mine own life's finish good.

COMPACT DISC 2

Es erhub sich ein Streit BWV 19

1.

CHORUS

There arose a great strife.
The furious serpent, the dragon infernal,
Now storms against heaven with passionate vengeance.
But Saint Michael wins the day,
And the host which follows him
Strikes down Satan's cruel might.

2.

RECITATIVE (Bass)

Praise God! The dragon's low.
The uncreated Michael hath
With all his angel host
Him overcome.
He lies there in the darkness' gloom
With fetters bound about him,
And his abode shall be no more
In heaven's realm discovered.
We stand full confident and sure,
And though we by his roar be frightened,
Yet shall our body and our soul
By angels be protected.

3.

ARIA (Soprano)

God sends us Mahanaim here;
In waiting or departing
We therefore can in safe repose
Before our foes stand firmly.
He is encamped, both near and far,
Round us the angel of our Lord
With fire, horse and wagon.

4.

RECITATIVE (Tenor)

What is, then, scornful man, that child of earth?

A worm, a wretched sinner.
Behold how e'en the Lord doth love him so
That he regards him not unworthy
And for him heaven's children,
The host of Seraphim,
To keep him safe and free from harm
For his defense provideth.

5.

ARIA (Tenor)

Stay, ye angels, stay by be! **CHECK wat gezongen wordt**
Lead me so and stay beside me
That my foot may never stumble!
But instruct me here as well
How to sing your mighty "Holy"
And the Most High thanks to offer.

6.

RECITATIVE (Soprano)

Let us the countenance
Of righteous angels honor
And them with our own sinfulness
Not drive away or even sadden.
And they shall, when the Lord us bids
The world "Farewell" to render,
To our great happiness,
Our chariots be to heaven.

7.

CHORALE

Let thine angel with me travel
On Elias' chariot red,
This my soul so well protecting
As for Laz'rus when he died.
Let it rest within thy lap,
Make it full of joy and hope
Till from earth shall rise my body
And with it be reunited.

Meine Seufzer, meine Tränen BWV 13

1.

ARIA (Tenor)

Of my sighing, of my crying
No one could the sum reveal.
If each day is filled with sadness
And our sorrow never passeth,
Ah, it means that all our pain
Now the way to death prepareth!

2

RECITATIVE (Alto)

My dearest Lord hath let
Me long in vain invoke him,
To me in all my weeping
No comfort yet revealing.
The hour even now
Is from afar appearing,
But still I must in vain make my entreaty.

3.

CHORALE (Alto)

That God who gave me the promise
Of his helping hand alway
Lets me strive in vain to find him
Now within my sad estate.
Ah! Will he then evermore
Cruel wrath retain for me,
Can and will he to the wretched
Now no longer show his mercy?

4.

RECITATIVE (Soprano)

My sorrow ever grows
And robs me of all peace,
My cup of woe is filled
With tears to overflowing,
And my distress will not be dampened
And leaves me full of cold despair.
This night of care and grief
Doth bring my anxious heart oppression,
I sing, thus, only songs of sorrow.
No, spirit, no,
Take only comfort in thy pain:
God can the wormwood's gall
Transform with ease to wine of rapture
And then as well ten thousand joys allow thee.

5.

ARIA (Bass)

Moaning and most piteous weeping
Help our sorrow's sickness not;

But whoe'er to heaven looketh
And strives there to find his comfort
Can with ease a light of joy
In his grieving breast discover.

6.

CHORALE

Thyself be true, O spirit,
And trust in that one only
Who hath created thee;
Let happen what may happen,
Thy Father there in heaven
Doth counsel in all matters well.

Ich will den Kreuzstab gerne tragen BWV 56

1.

ARIA (Bass)

I will the cross-staff gladly carry,
It comes from God's beloved hand,
It leadeth me so weak and weary
To God, into the promised land.
When I in the grave all my trouble once lay,
Himself shall my Savior my tears wipe away.

2.

RECITATIVE (Bass)

My sojourn in the world

Is like a voyage at sea:

The sadness, cross and woe

Are billows which have overwhelmed me

And unto death

Each day appall me;

My anchor, though, which me doth hold,

Is that compassion's heart

With which my God oft makes me glad.

He calleth thus to me:

I am with thee,

I will not e'er abandon or forsake thee!

And when the raging ocean's shaking

Comes to an end,

Into my city from the ship I'll go

It is the heav'nly realm

Which I with all the righteous

From deepest sadness will have entered.

3.

ARIA (Bass)

One day, one day shall my yoke

Once again be lifted from me.

Then shall I in the Lord find pow'r,

And with the eagle's features rare,

There rise above this earthly bound'ry

And soar without becoming weary.

This I would today invoke!

4.

RECITATIVE and ARIOSO (Bass)

I stand here ready and prepared,

My legacy of lasting bliss

With yearning and with rapture

>From Jesus' hands at last to capture.

How well for me that day

When I the port of rest shall come to see.

When I in the grave all my trouble once lay,

Himself shall my Savior my tears wipe away.

5.

CHORALE

Come, O death, of sleep the brother,

Come and lead me hence now forth;

Loosen now my small bark's rudder,

Bring thou me secure to port!

Others may desire to shun thee,

Thou canst all the more delight me;

For through thee I'll come inside

To the fairest Jesus-child.

COMPACT DISC 3

Geist und Seele wird verwirret BWV 35

First Part

1.
CONCERTO

2.
ARIA (Alto)
Soul with spirit is bewildered
When it thee, my God, beholds.
For the wonder which it seeth
And the folk with triumph telleth
Hath it deaf and dumb now made.

3.
RECITATIVE (Alto)
I am amazed;
For ev'rything we see
Must give us cause to marvel.
Regarding thee,
Thou precious Son of God,
>From me
My reason and my sense do flee.
Thou art the reason
That even miracles next thee so wretched seem.
Thou art
In name and deed and office truly wonderful,
There is no thing of wonder on the earth like thee.
For hearing givest thou the deaf,
The dumb thou dost return their speaking,
Yea, more than this,
Dost open the lids of eyes unseeing.
These, these are works of wonder,
And to their power
Doth e'en the angel choir lack strength to give expression.

4.
ARIA (Alto)
God hath all so well achieved.
His devotion, his good faith
We see ev'ry day renewed.
When both fear and toil oppress us,
He hath ample comfort sent us,
For he tendeth us each day.
God hath all so well achieved.

Second Part

5.
SINFONIA

6.
RECITATIVE (Alto)
Ah, mighty God, let me
Then this alway remember,
And then I can
Content within my soul implant thee.
For me let thy sweet Hephata
My heart so obstinate now soften;
Ah, lay thou but upon mine ear thy gracious finger,
Or else I soon must perish.
Touch, too, my tongue's restraint
With thine own mighty hand,

That I may all these signs of wonder
In sacred worship praise now,
Myself thine heir and child revealing.

7.

ARIA (Alto)

I seek alone with God to live now,
Ah, would that now the time were come,
To raise a glad hallelujah
With all the angels in rejoicing.
My dearest Jesus, do release
This sorrow-laden yoke of pain
And let me soon within thy bosom
My life so full of torment finish.

Wer Dank opfert, der preiset mich BWV 17

First Part

1.

CHORUS

Who thanks giveth, he praiseth me,
and this is the way that I shall show
to him God's healing.

2.

RECITATIVE (Alto)

Thus ought the whole wide world
become a silent witness
Of God's exalted majesty,
Air, water, firmament and earth now
While in their order as a line they move;
And nature tells his praise in all the countless blessings
Which he within her lap hath laid;
And all that draweth breath
Shall have a greater portion in him
When it to give him praise both tongue and wing doth stir.

3.

ARIA (Soprano)

Lord, thy goodwill extends as far as heaven is,
And this thy truth doth reach as far as clouds are coursing.(3)
Knew I no other way how glorious is thy might,
Yet could I with great ease from thine own works observe it.
How could we not with thanks for this forever praise thee?
For thou shalt in return salvation's way then show us.

Second Part

4.

RECITATIVE (Tenor)

One, however, in their number, upon seeing
that he to health was restored, turned back
again and gave praise to God with a loud
voice then and fell down upon his face
before his feet there and gave thanks to
him, and he a Samaritan was.

5.

ARIA (Tenor)

To me what wealth of favor
Thou dost give!
But what shall thee my spirit
Give in turn?
Lord, I know nought else to offer
Than my thanks and praise to sing thee.

6.

RECITATIVE (Bass)

My purpose now regard, for I know what I am:
Flesh, reason and my life, my health and strength and mind,
Which I through thee enjoy---and tell it gladly,
Are streams of thy dear grace which over me thou pourest.
Love, peace, true righteousness, thy Holy Spirit's joy
Are treasures through which thou to me e'en here dost show
What favor thou dost plan to grant me there in heaven,
In body and in soul to bring me perfect healing.

7.

CHORALE

As hath a father mercy
For all his children, young and small,
The Lord forgives us also,
When we as children fear him pure.
He knows that we are poor creatures,
God knows we are but dust.
Like as the grass in mowing,
A bud and leaf in fall,
The wind need merely blow it,
And it's no longer there:
E'en so man's life is passing,
His end is ever near.

BWV 57 Selig ist der Mann (Dialogus)

Dialogue

Soul (S), Jesus (B)

1. Aria

ARIA (Bass)

Blessed is the man who bears temptation with patience;
for when he hath withstood the test,
he shall the crown of true life then be given.

2.

RECITATIVE (Soprano)

Ah! this sweet comfort doth
Restore my heart as well,
Which nought but "Ah and woe"
In endless sorrow findeth
And is just like a worm in its own blood now writhing.
I must just like the sheep
Midst countless savage wolves be living;
I am a true forsaken lamb
And must now to their rage
And cruelty surrender.

What Abel once befell,
Evokes from me as well a flood of tears.
Ah! Jesus, had I here
No strength from thee,
My courage and my heart would fail me
And say with deepest sorrow:

3.

ARIA (Soprano)
I would now yearn for death, for death,
If thou, my Jesus, didst not love me.
Yea, if thou me wouldst still leave saddened,
I'd suffer more than pain of hell.

4.

RECITATIVE (Bass, Soprano)

Jesus

I stretch to thee my hand,
My heart as well comes with it.

Soul

Ah! Sweetest bond of love,
Thou canst my foes bring ruin
And their great rage diminish.

5.

ARIA (Bass)

Yes, yes, I can thy foes destroy now
Who have before me e'er accused thee,
So have no fear, O anxious soul.
O anxious soul, cease now thy weeping,
The sun will soon be brightly shining,
Which thee now clouds of trouble sends.

6.

RECITATIVE (Bass, Soprano)

Jesus

Within my lap life's peace abideth,
This I will once give thee forever.

Soul

Ah, Jesus, were I now with thee!
Ah, if the wind
Did now graze o'er my tomb and grave,
I could then ev'ry sorrow conquer.
How blest are they within the coffin
Who to the sound of angels hearken!
Ah, Jesus, open for me too,
As Stephen once, the gates of heaven!(2)
My heart is now prepared
To soar aloft to meet thee.
Come, come, O blessed hour!
Thou canst the tomb and grave
And mine own Jesus show me.

7.

ARIA (Soprano)

I'd quit now so quickly mine earthly existence,
With gladness to part now I long at this moment.
My Savior, I'd die now with greatest of joy,
Here hast thou my spirit, what dost thou give me?

8.

CHORALE

Bring, my belove'd, my hopes to fulfillment, confiding
That I'll thy bosom friend always and ever be biding,
Who thee hath pleased
And into heaven hath brought
Out of this thy tortured body.

FRANS

COMPACT DISC 1

BWV 169

1.

SINFONIA

2.

ARIOSO (Alto)

Dieu seul doit posséder mon coeur.
D'abord je vois bien que le monde qui tient
sa boue pour si précieuse, se fait tant amical envers moi
uniquement parce qu'il voudrait bien être le préféré de mon âme.
Mais non, Dieu seul doit posséder mon coeur,
car c'est en lui qu'est le plus précieux.
Nous voyons bien ici et là sur la terre un ruisseau
de satisfaction qui jaillit de la bonté du Très-haut.
Dieu est la source qui remplit les fleuves
dans lesquels je puise en tout temps ce qui peut totalement
et véritablement me désaltérer.
Dieu seul doit posséder mon coeur.

3.

AIR (Alto)

Dieu seul doit posséder mon coeur,
je trouve en lui ce qu'il y a de meilleur.
Il m'aime même aux jours mauvais et veut me
rassasier de la félicité des biens de sa maison.

4.

RÉCITATIF (Alto)

Qu'est ce que l'amour de Dieu ?
La tranquillité de l'esprit, la jouissance des sens,
le paradis de l'âme ; il ferme l'enfer mais ouvre le ciel ;
il est le char d'Elie sur lequel nous serons
transportés au ciel dans le sein d'Abraham.

5.

AIR (Alto)

Meurs en moi, Monde avec tous tes amours,
afin que mon coeur constamment s'exerce sur
cette terre à l'amour de Dieu. Mourrez en moi,
faux-espérance, richesses, plaisirs des yeux et
vous abjects désirs charnels !

6.

RÉCITATIF (Alto)

Montrez vous aussi fidèles à l'égard de vos prochains,
car il est écrit: tu dois aimer dieu et ton prochain.

7.

CHORAL

Doux amour, offre-nous ta grâce et laisse-nous
ressentir l'ardeur de l'amour afin que nous nous
aimions les uns les autres de tout notre coeur
et restions dans la paix animés des mêmes sentiments.
Kyrie eleison.

BWV 32 Bien-aimé Jésus, objet de mes désirs

Dialogue

Âme (S), Jésus (B)

1.

AIR (Soprano)

Bien-aimé Jésus, objet de mes désirs,
Dis-moi où je puis te trouver!
Dois-je te perdre aussi vite
Et ne plus te sentir auprès de moi?
Ah, mon soutien, rejouis-moi,
Laisse-moi t'êtreindre au comble de la félicité.

2.

RÉCITATIF (Basse)

Pourquoi donc me cherches-tu?
Ne sais-tu pas que je dois
Être dans ce qui est de mon père?

3.

AIR (Basse)

Là, en ce lieu de mon père,
Un esprit affligé me trouve.
Là tu peux me trouver sûrement
Et unir ton coeur à moi,
Car ce lieu est ma demeure.

4.

RÉCITATIF (Bass, Soprano)

Soprano

Ah, Dieu saint et grand,
Je veux alors
Auprès de toi
Chercher constamment consolation et assistance.

Basse

Si tu maudis les futilités de ce monde
Et que tu viennes uniquement en cette demeure,
Alors tu pourras vivre ici-bas et là-haut.

Soprano

Que ta demeure est aimable,
Seigneur, puissant Sabbaoth;
Mon esprit aspire ardemment
A ce qui ne respandit que dans ta demeure.

Ma chair et mon âme se réjouissent
Dans le Dieu vivant:
Ah, Jésus, mon coeur n'aime que toi pour l'éternité.

Basse

Ainsi tu peux être heureuse
Lorsque le coeur et l'esprit
Sont enflammés d'amour pour moi.

Soprano

Ah, cette parole qui maintenant arrache déjà
Mon coeur aux frontières de Babel,
Je l'enferme avec dévotion dans mon âme.

5.

AIR (Duo : Soprano, Basse)

Ensemble

Maintenant disparaissent tous les tourments,
Maintenant disparaissent plaintes et douleurs.

Soprano

Maintenant je ne veux plus t'abandonner.

Basse

Et je veux te tenir constamment enlacée.

Soprano

Maintenant mon coeur se réjouit

Basse

Et il peut dire, rempli de joie:

Ensemble

Maintenant disparaissent tous les tourments,
Maintenant disparaissent plaintes et douleurs.

6.

CHORAL

Mon Dieu, ouvre-moi les portes
De cette grâce et de cette bonté,
Fais-moi en tout temps et tous lieux
Goûter ta douceur!
Aime-moi et stimule-moi
Afin que de nouveau, aussi bien que je le puis,
Je t'embrasse et je t'aime
Et surtout que je ne t'afflige plus jamais.

BWV 58

Dialogue

Ah! Dieu, quelles afflictions II

1.

CHORAL et AIR (Soprano, Basse)

Ah! Dieu, quelles afflictions m'accompagnent en ce moment !
Le chemin étroit que je dois prendre pour le ciel est plein d'embûches!
Patience, patience, mon coeur, ce n'est qu'un mauvais moment.
Sur le chemin de la félicité, la joie vient toujours après la douleur.

2.

RÉCITATIF (Basse)

Que le monde mauvais te persécute,
tu gardes toujours Dieu pour ami,
qui te prend sur son dos face à tes ennemis.
Et au moment où le jugement du coléreux Hérode
condamne à une mort infame notre Sauveur,

un ange arrive dans la nuit , il apparaît en songe à Joseph
Qui comprend qu'il doit fuir en Egypte pour échapper au bourreau.
Dieu a une parole qui doit te redonner confiance quand il dit :
les montagnes peuvent s'écrouler et les collines chanceler,
les flots peuvent vouloir t'engloutir,
mon alliance de paix avec toi ne cessera,
ni ne changera pas.

3.

AIR (Soprano)

Je suis satisfait dans ma peine car Dieu est mon assurance.
J'ai une lettre et un sceau qui me l'assure et c'est une solide
protection que l'enfer même ne peut briser.

4.

RÉCITATIF (Soprano)

Si le monde ne peut s'empêcher de me
persécuter et de me haïr, alors la main de Dieu
me désignera un autre pays.
Ah, puissé-je dès aujourd'hui encore découvrir mon paradis !

5.

CHORAL et AIR

J'ai encore un difficile voyage pour arriver à toi
au paradis céleste, là est ma véritable patrie
pour laquelle tu as répandu ton sang.
Courage, courage, vous les coeurs , ici est la peur,
là-bas la magnificence ! et la joie à ce moment
là l'emportera sur toutes les douleurs.

BWV 84

Je suis satisfait de mon bonheur

1.

AIR (Soprano)

Je suis satisfait de mon bonheur,
celui que Dieu m'a accordé.
Même si je ne reçois pas une multitude de biens,
je suis déjà reconnaissant de ce que j'ai reçu,
ce que je ne mérite déjà pas.

2.

RÉCITATIF (Soprano)

Dieu ne me doit rien et lorsqu'il me donne quelque chose,
il me montre déjà son amour.
Je ne puis rien obtenir de lui par mes mérites.
Car ce que je fais n'est que ce que je dois faire.
Oui, aussi louables que me semblent mes actes,
je n'ai en fait jamais accompli ce qui est vraiment juste.
Mais l'homme est tellement impatient qu'il s'attriste déjà si
Dieu ne lui donne pas de manière surabondante.
Ne nous a-t-il pas depuis si longtemps déjà donner couvert et habit gratis ?
et ne veut-t-il pas plus tard nous élever dans sa splendeur suprême ?
C'est suffisant pour moi de ne pas avoir à m'endormir affamé.

3.

AIR (Soprano)

Je mange avec joie le peu de pain qui est le mien
et je n'envie pas de suite celui de mon prochain.

Une conscience tranquille, un esprit joyeux,
un coeur reconnaissant qui loue et rend grâces,
augmente la bénédiction et adoucit la détresse.

4.

RÉCITATIF (Soprano)

C'est à la sueur de mon front que je veux manger mon pain,
et lorsque viendra le crépuscule de ma
Vie qui mettra un terme à mon existence,
Dieu me donnera le denier sur lequel se tient le ciel.
Je n'ai besoin de rien d'autre que de recevoir ce don de sa grâce.

5.

CHORAL

Cependant je vis satisfait en toi et meurs
sans aucune inquiétude.
Il me suffit que mon Dieu en dispose.
Je crois et je suis convaincu que par la grâce et le sang
du Christ tu me prépares une merveilleuse fin.

COMPACT DISC 2

BWV 19 Une Bataille s'engagea

1.

CHŒUR

Une bataille s'engagea.
Le serpent furieux, le dragon des Enfers
S'élança à l'assaut du Ciel, frémissant de colère.
Mais Michel le maîtrise
Et, aidé des Anges qui l'entourent,
Il jette bas le Satan de cruauté.

2.

RÉCITATIF (Basse)

Dieu soit loué! Le dragon est terrassé.
C'est Michel, l'Ange de Dieu,
Qui l'a vaincu
Avec l'armée de ses Anges.
Il gît dans les ténèbres
Enchaîné dans le gouffre,
Et jamais il ne retrouvera sa place
Au Royaume des Cieux.
Fermes et assurés nous sommes,
Et même si ses vociférations nous effraient,
Notre corps et notre âme
Seront protégés par les Anges.

3.

AIR (Soprano)

Dieu nous envoie à Mahanayim;
Nomades ou sédentaires,
Nous ne sommes nullement inquiétés
Face à nos ennemis.
Qu'il soit proche ou lointain,
L'Ange de notre Seigneur veille sur nous
Avec son char et ses chevaux de feu.

4.

RÉCITATIF (Ténor)

Qu'est-ce donc que l'homme,
cet enfant méprisable de la terre?
Un ver, un malheureux pécheur.
Mais voyez comme même le Seigneur le prend en affection,
C'est donc qu'Il ne le mésestime pas,
Et voyez comme les enfants du Ciel,
L'armée des séraphins,
Veillent sur lui et prennent sa défense
Et lui accordent leur protection.

5.

AIR avec CHORAL (Ténor)

Restez, vous les Anges, restez auprès de moi!
Soyez à mes côtés pour guider mes pas
Et empêcher que je ne me fourvoie,
Mais apprenez-moi également ici-même
A élever vers vous un cantique solennel
Et à vous rendre les grâces suprêmes!

6.

RÉCITATIF (Soprano)

Adorons le visage
Des Anges pleins de piété,
Ne les chassons ni ne les attristons
Par les péchés que nous commettons.
Ainsi seront-ils aussi, quand le Seigneur leur ordonnera
De prendre congé de la terre,
Le char céleste
Qui nous mènera vers le salut éternel.

7.

CHORAL

Que Ton Ange m'accompagne
Sur le char de feu d'Élie
Et qu'il veille sur mon âme
Comme sur celle du défunt Lazare.
Qu'elle repose en Ton sein,
Emplis-la de joie et de réconfort
Jusqu'à ce que mon corps quitte la terre
Pour s'unir à elle.

BWV 13 Mes soupirs et mes gémissements!

AIR (Ténor)

Ne se comptent plus.
Et si tous les jours ramènent la mélancolie,
Et si la détresse ne s'en va pas,
Hélas! Il faudra bien que ces tourments
Débouchent sur la mort.

2.

RÉCITATIF (Alto)

J'appelle et je pleure en vain:
Mon Dieu bien-aimé me laisse encore en ma détresse
Sans vouloir me consoler.
Je crois pourtant voir de loin l'heure du réconfort,

Mais il me faut encore
Implorer en vain.

3.

CHORAL (Alto)

Le Dieu m'avait promis
Son soutien de tous les instants,
Voilà maintenant que je Le cherche en vain
Dans ma tristesse.
Hélas! Se serait-Il mis
Dans une cruelle colère contre moi,
Ou bien ne peut-il plus, ne veut-il plus
Avoir pitié avec des malheureux, comme auparavant?

4.

RÉCITATIF (Soprano)

Voici que mes tourments s'aggravent
Et ne me laissent plus paix,
Ma détresse est à son comble,
Et rien ne vient adoucir ma misère, si
Je finirai par devenir insensible.
Des nuits d'insomnies
Oppressent mon coeur,
Voilà pourquoi je chante tant de chants désespérés.
Pourtant, ô mon âme, ne reste pas ainsi,
Prends courage dans ton malheur:
Car Dieu aura vite fait de transformer la coupe
d'amertume en un vin de fête,
Et Il te procurera alors d'innombrables plaisirs.

5.

AIR (Basse)

Que sert-il de geindre et de pleurer pitoyablement
Lorsqu'on est malade de soucis?
Mais qui regarde vers le Ciel
Et y cherche son réconfort
Verra vite un rayon de bonheur
Traverser son coeur plein de tristesse.

6.

CHORAL

Retrouve-toi, ô mon âme
Et n'aie confiance
Qu'en Celui, qui t'a créé;
Quel que soit ton état,
Ton Père au plus haut Cieux
En toute occasion saura te secourir.

BWV 56

BWV 56

Je tiendrais volontiers le bois de la croix

1.

AIR (Basse)

Je tiendrais volontiers le bois de la croix,
il vient de la main aimante de Dieu qui me conduit
à lui après toutes mes misères dans le pays bien-aimé.
Là je laisserai dans la tombe toutes mes peines ,

là mon sauveur lui-même me sèchera mes larmes.

2

RÉCITATIF (Basse)

Mon passage sur cette terre est semblable à
une traversée maritime : soucis, croix et souffrance
sont les vagues qui me submergent et me font craindre
la mort c haque jour.

Mais l'ancre qui me retient c'est la miséricorde
par laquelle mon Dieu me réjouit si souvent quand il me crie :
Je suis près de toi ; je ne te laisse , ni ne t'abandonne !
Et quand l'écume rageuse aura fini ,
alors je quitterai le navire pour entrer dans ma ville
qui est le royaume des cieux où tous les bienheureux
y viendront allégés de leurs soucis.

3.

AIR (Basse)

Enfin, enfin, mon joug me sera ôté.
Là je lutterai dans la force de Seigneur,
là j'aurai la puissance de l'aigle pour m'échapper
de cette terre et courir toujours plus haut.
Puisse cela se faire aujourd'hui encore !

4.

RÉCITATIF et ARIOSO (Basse)

Je suis prêt à recevoir des mains du Christ l'héritage
de la félicité avec plaisir et impatience.
Quel bonheur viendra sur moi lorsque
j'entreverrai le port de la tranquillité.
Là je laisserai dans la tombe toutes mes peines,
là mon sauveur lui-même me sèchera mes larmes.

5.

CHORAL

Viens , ô mort, soeur du sommeil
Viens et conduis -moi, prends en main le gouvernail
de ma barque et emportes-moi jusqu'au port.
Te craigne qui le veut, moi tu ne peux que me réjouir
car par toi je m'approche de mon si beau Jésus .

COMPACT DISC 3

BWV 35 L'esprit de l'âme sont confondus

Première partie

1.

SINFONIA

2.

AIR (Alto)

L'esprit et âme sont confondus
Lorsqu'ils te contemplent, mon Dieu,
Car les miracles dont ils ont connaissance
Et que le peuple proclame avec allégresse
Les ont rendus sourds et muets.

3.

RÉCITATIF (Alto)

Je m'étonne,

En effet tout ce que l'on voit

Ne peut que nous frapper d'étonnement.

Il suffit que je te contemple,

O fils de Dieu bien-aimé,

Pour qu'en moi s'évanouissent

Raison et même bons sens.

Tu fais

Que ce que l'on considère normalement comme miracle

N'est rien comparé à ceux que tu accomplis toi-même.

Tu es suprêmement riche en miracles par ton nom,

tes actes et ta mission,

Aucun miracle ne t'est comparable sur cette terre.

Aux sourds tu rends l'ouïe, Aux muets la parole,

Oui, bien plus encore, Tu ouvres d'une parole les paupières aveugles.

Ce sont là des oeuvres miraculeuses

Dont choeur des anges lui-même ne peut exprimer

Assez glorieusement la puissance.

4.

AIR (Alto)

Tout ce que Dieu a fait est bien fait.

Son amour, sa fidélité

Nous sont chaque jour renouvelés.

Lorsque l'angoisse et l'affliction nous accablent,

Il dispense en abondance la consolation,

Car il veille chaque jour pour nous.

Deuxième partie

5.

SINFONIA

6.

RÉCITATIF (Alto)

Ah, Dieu puissant, laisse-moi constamment méditer tout cela

Afin que je t'enferme avec félicité dans mon âme

Laisse ton doux baume attendrir ce coeur tout endurci;

Ah, pénètre mes oreilles de l'index de ta grâce,

Sinon je suis perdu,

Et dénoue aussi de ta main puissante

Les liens de ma langue

Afin que je glorifie

Dans une sainte dévotion

Ces preuves miraculeuses

Et que je m'en révèle l'enfant et l'héritier.

7.

AIR (Alto)

Mon seul désir est de vivre en Dieu,

Ah, puisse déjà venir heure

D'entonner avec tous les anges

Un joyeux Alléluia!

Mon Jésus bien-aimé, libère-moi donc

Du joug affligeant de la douleur

Et permets-moi de remettre bientôt en tes mains

Ma vie de supplices.

BWV 17 Qui offre l'action de grâces me rend gloire

Première partie

1.

CHŒUR

Qui offre l'action de grâces me rend gloire,
à l'homme droit je ferai voir le salut de Dieu.

2.

RÉCITATIF (Alto)

Que la terre entière soit le témoin muet
De la suprême majesté de Dieu,
L'air comme l'eau, le firmament comme la terre,
Dont l'harmonie est réglée avec minutie;
Parée des dons innombrables qu'Il a mis en son sein,
La Nature le glorifie,
Et tout ce qui respire
Veut encore plus faire corps avec Lui,
Alors que les langues s'animent et que
Les ailes battent pour célébrer Sa gloire.

3.

AIR (Soprano)

Seigneur, grand jusqu'aux Cieux est Ton amour
Et jusqu'aux nues Ta vérité.
Même si je ne connaissais pas d'emblée Ta grande majesté,
Elle éclaterait à mes yeux à la vue de Tes oeuvres.
Comment ne pas toujours t'en glorifier et T'en rendre grâce?
Puisque Tu veux nous montrer le chemin du salut.

Deuxième partie

4.

RÉCITATIF (Ténor)

L'un d'entre eux, voyant qu'il avait été guéri,
revint sur ses pas en glorifiant Dieu à haute voix
et se jeta aux pieds de Jésus le visage contre terre,
en Le remerciant; or, c'était un Samaritain.

5.

AIR (Ténor)

Si débordante est la bonté
Dont Tu me fais présent!
Et pourtant que Te donne mon coeur
En échange?
Seigneur, que puis-je donc T'apporter
Sinon Te rendre grâce et Te louer par un cantique?

6.

RÉCITATIF (Basse)

Vois ma volonté, je sais ce que je suis;
Le corps, la vie et la raison, la santé,
la force et le caractère, Dont Tu me laisses jouir et
exprimer la joie par ma bouche, Sont les fleuves de Ta grâce,
que Tu déverses sur moi; Amour, paix, justice et joie dans

Ton Esprit Saint Sont les trésors qui préfigurent ici-bas
Ce que là-haut Tu veux me donner de bon en partage
Pour me guérir totalement corps et âme.

7.

CHORAL

Comme le Père qui a pitié
De ses tout petits enfants,
Ainsi fait le Seigneur pour nous les malheureux
Qui Le craignons avec la pureté de l'enfant.
Il connaît les pauvres créatures,
Dieu le sait, nous ne sommes que poussière,
Semblables à l'herbe que retient le râteau,
A une fleur, aux feuilles qui tombent,
Le vent n'a qu'à souffler
Pour les disperser:
Ainsi passe l'homme
Et sa fin est proche.

BWV 57

1.

AIR (Basse)

Bienheureux est l'homme qui supporte
La tentation car, une fois vainqueur de l'épreuve,
Il recevra la couronne de vie.

2.

RÉCITATIF (Soprano)

Ah, que cette douce consolation est aussi
réconfortante pour mon cœur
Qui, sans cela, trouve dans les gémissements et les souffrances
Une peine sans fin et se tord comme un ver dans son sang.
Il me faut vivre comme un agneau.
Parmi mille loups sauvages;
L'agneau bien abandonnée que je suis
Doit se résigner à subir leur fureur et leur cruauté.
Le destin connu jadis par Abel
M'arrache aussi ces flots de larmes.
Ah, Jésus, si je ne savais pas recevoir de toi consolation.
Mon courage et mon cœur se briseraient
Et il me faudrait dire, envahi de tristesse.

3.

AIR (Soprano)

Je me souhaiterais la mort
Si toi, mon Jésus, tu ne m'aimais pas.
Oui, si tu m'affligeais encore.
Je souffrirais tourment plus grand que l'enfer.

4.

RÉCITATIF (Soprano, Basse)

Je te tends la main et, par là, également mon cœur.
Ah, doux gage d'amour, tu peux terrasser les ennemis
Et mettre un terme à leur rage.

5.

AIR (Basse)

Oui, oui, je puis battre les ennemis qui ne cessent
de te mettre en accusation auprès de moi,
Résaïssis -toi donc, esprit harcelé d'inquiétude.
Esprit affligé, cesse de pleurer,
Le soleil reluira dans toute sa clarté
Lui que te cachent maintenant les nuages de soucis.

6.

RÉCITATIF (Soprano, Basse)

En mon sein résident le repos et la vie
Et c'est eux que je te donnerai un jour pour l'éternité
Ah Jésus, si j'étais déjà à tes côtés,
Si déjà le vent pouvait caresser mon tombeaux.
Alors je saurais vaincre toute angoisse.
Heureux ceux qui reposent déjà dans le cercueil
Et espèrent entendre résonner les trompettes des anges !
Ah Jésus, ouvre-moi donc le ciel comme tu l'as ouvert à Etienne !
Mon cœur est déjà prêt à s'élever vers toi.
Viens, viens donc, temps de joie !
Tu peux me montrer le caveau et la tombe et mon Jésus.

7.

AIR (Soprano)

J'achèvent promptement mon existence terrestre,
C'est avec joie que j'aspire à quitter dès maintenant ce monde.
Mon sauveur, je meurs avec le plus ardent désir,
Vois mon âme, que me donnes-tu ?

8.

CHORAL

Règle -toi, ô bien-aimée, sur mon bon plaisir et sois assurée
Que je demeurerai pour l'éternité l'ami de ton âme,
Celui qui fait ta joie et qui te transporte au ciel
Après t'avoir délivrée de ton coups torturé.

Corrected recording dates of the works in J.S. Bach: Complete Cantatas Vol. 17

complete and chronological

BWV 56/5

March 12, 2001

BWV 57/1-7, BWV 56/1-4, BWV 35

June 20, 21, 23, 26, 27, 2001

BWV 13

November 28/29, December 1, 2001

BWV 32

February 26/27, March 3-6, 2002

BWV 84/2,3, BWV 19/3,6, BWV 17/6, BWV 58/2

May 10, 11, 12, 14, 2002

BWV 169/1, BWV 84/1,4, BWV 19/2, BWV 17/3-5

September 25, 27, 29, 30, October 1-3, 2002

BWV 169/2-7, BWV 19/1,7, BWV 17/1,2,7, BWV 57/8

October 28, November 4,5, 2002

BWV 58/1,3-5

February 21, 24, 2003

BWV 84/5, BWV 19/4,5

October 15, 19, 2003

Source: Ron van Eeden, Antoine Marchand (October 12, 2004)